

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

compétence interculturelle et culture de l'autre
dans l'enseignement-apprentissage du texte
littéraire
Cas de 4ème année moyenne (CEM Tliba BOURAS)

Présenté et soutenu publiquement par :

Mohammed Rida **DJEBALI**
Yahia Abdesslam **SALHI**
Wiam **GOUACEM**

Directeur de mémoire :

Fatiha LAMOUDI

Jury

Mohammed CHEMSA	Président
Fatiha LAMOUDI	Rapporteur
Nassima GOUBI	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université Echahid Hamma Lakhdar – El-Oued
Faculté des Lettres et Langues
Département des Lettres et Langue Françaises



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master
Option : Didactique et langues appliquées

Titre

compétence interculturelle et culture de l'autre
dans l'enseignement-apprentissage du texte
littéraire
Cas de 4ème année moyenne (CEM Tliba BOURAS)

Présenté par :

Mohammed Rida **DJEBALI**

Yahia Abdesslam **SALHI**

Wiam **GOUACEM**

Directeur de mémoire :

Fatiha LAMOUDI

Jury

Mohammed CHEMSA	Président
Fatiha LAMOUDI	Rapporteur
Nassima GOUBI	Examineur

Année universitaire : 2022-2023

Remerciement

Nous sommes reconnaissants envers Dieu le Tout-Puissant qui nous a guidés et inspirés pour mener à bien cette étude.

Nous tenons à exprimer notre profonde gratitude envers notre directrice de recherche, Mme Fatiha LAMOUDI, pour sa précieuse guidance, sa disponibilité, sa patience, sa sincérité et son encadrement avisé tout au long de ce travail de recherche.

Nous souhaitons également remercier chaleureusement les membres du jury d'avoir accepté d'évaluer notre travail.

Nos remerciements vont également à toutes les personnes qui nous connaissent et à nos collègues qui ont contribué de près ou de loin à cette recherche.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

Mes merveilleux amis et à ma famille, ils sont ma force et ma joie de vivre.

Leurs encouragements, leurs sourires et leurs encouragements constants tout au long de cette aventure m'ont été d'une aide précieuse.

Je partage cette réussite avec eux, et je leur dédie ce travail en témoignage de mon profond amour et de ma gratitude infinie.

Mohammed rida DJEBALI

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

Mes amis et à ma famille, vous êtes ma source de joie et de bonheur. Merci d'être toujours là pour moi, de m'encourager et de me soutenir dans tous mes projets.

Cette réussite est aussi la vôtre. Je vous dédie ce travail avec tout mon amour et ma gratitude. Vous êtes les meilleurs, je vous aime tous énormément.

Yahia abdessalam SALHI

Dédicace

Louange à Dieu qui m'a soutenue et m'a guidée dans cette
humblerealisation.

Je dédie tout d'abord ce travail à ma mère qui a été mon
soutien dans les moments difficiles et la source d'une force
constante et qui a toujours prié pour moi afin d'obtenir la
réussite.

À tous ceux qui m'ont soutenu et m'ont été d'une aide
précieuse dans mon parcours académique

À ceux qui font ma joie dans la vie, mes frères et mes amies,
chacune d'entre elles par son nom.

À tous ceux qui m'ont aidée dans cette grande réalisation.

Wiam GOUACEM

Résumé

L'approche interculturelle vise la préparation des apprenants à interagir avec des individus différents d'eux. Grâce à cette approche, les apprenants auront l'opportunité de découvrir d'autres cultures, de nouvelles façons de penser et de rencontrer des personnes issues de divers horizons. Cela favorisera le respect et l'acceptation de l'autre. Dans le dessein d'évaluer l'incorporation de l'approche interculturelle dans l'enseignement et l'apprentissage du français en tant que langue étrangère, en sensibilisant à cette compétence essentielle à la fois les apprenants et les enseignants, notamment dans le cadre de l'enseignement et de l'apprentissage du texte littéraire.

Afin de répondre à nos questions de recherche et d'atteindre nos objectifs, nous avons utilisé deux méthodes d'investigation : l'analyse des contenus du manuel scolaire de 4AM et un questionnaire adressé aux enseignants de 4AM. En conclusion, nous avons observé que le manuel scolaire de 4AM présente un apport limité et manque d'éléments interculturels.

Mots-clés

Français - culture - compétence - interculturel - manuel scolaire – 4AM .

ملخص

يهدف النهج الثقافي التعليمي إلى إعداد المتعلمين للتفاعل مع الآخرين الذين يختلفون عنهم. من خلال هذا النهج، سيكتشف المتعلمون ثقافات أخرى وطرق تفكير جديدة وسيقابلون أشخاصًا من مختلف الخلفيات. وسيؤدي ذلك إلى تعزيز احترام وقبول الآخر. ولكي نتمكن من الإجابة على أسئلة البحث وتحقيق أهدافنا، اعتمدنا أداتين للتحقيق: تحليل محتويات كتاب المنهج للصف الرابع المتوسط واستبيان توجهناه لمعلمي الصف الرابع المتوسط. وفي الختام، لوحظ أن كتاب المنهج للصف الرابع المتوسط يحتوي على مساهمة ضعيفة ويفتقر إلى العناصر الثقافية.

الكلمات المفتاحية

اللغة الفرنسية - الثقافة - الكفاءة - الثقافة المتعددة - كتاب المنهج - الصف الرابع المتوسط .

Table de matière

Titre	Page
Remerciement	
Dédicace	
Résumé	
Introduction générale	2
Partie théorique	
Chapitre I Définition des concepts de base	
Introduction	6
1. La compétence interculturelle	6
1.1. La notion de culture	6
1.2. L'iceberg de la culture	7
1.3. Rapport entre langue/culture	8
2. La compétence culturelle	10
2.1 Les éléments constitutifs de la compétence culturelle	11
3. La notion d'interculturel	12
3.1 L'émergence de l'interculturel	13
3.2 La compétence interculturelle	15
4. Le texte littéraire	16
4.1 Le texte	16
4.2 Le texte littéraire	16
4.3 Caractéristiques du texte littéraire	17
4.4. Le texte littéraire porte une morale pédagogique	18
4.5. Le texte littéraire un vecteur culturel	18
5. Le texte narratif	19
6. Le récit autobiographique	20
7. L'argumentation	21
7.1 Le texte littéraire pour une visée argumentatif	21
7.2 Le texte argumentatif	22
Conclusion	24
Chapitre II La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de la 4^{ème} année moyenne	
Introduction	26
1. La compétence interculturelle en classe du FLE	26
2. Les obstacles de l'interculturel	28
2.1 Le choc culturel	28
2.2 Les préjugés	29
2.3 Les stéréotypes	29
2.4 L'ethnocentrisme	29
2.5 Le sociocentrisme	29
3. Les stratégies interculturelles selon le CECRL	30
3.1 Décentrer	30
3.2 L'empathie	30
3.3 Former les apprenants de FLE à l'interculturel	30
4. L'interculturel dans le programme de la 4AM	30
5. Le texte littéraire en classe de FLE	32
6. Le texte littéraire dans le programme de la 4AM	33
7. La compréhension du texte littéraire dans le programme de la 4AM	33
7.1 Le déroulement de l'activité en classe de la 4AM	34

Table de matière

7.2. Difficultés liées à la compréhension du texte littéraire	35
8. La démarche interculturelle d'Amor Séoud	36
9- La dimension interculturelle du texte littéraire	37
Conclusion	39
Partie pratique	
CHAPITRE I Analyse de corpus et analyses des résultats	
Introduction	41
1- Analyse des corpus	41
1-1- Le manuel scolaire de 4 AM	41
1-2- Essai d'analyse du manuel de 4 AM	42
1-3-Analyse des textes sélectionnés	45
1-4-Synthèse d'analyse du manuel 4AM	47
2- Description du questionnaire	47
2-1-Analyse des résultats	48
2-2- Synthèse du questionnaire	58
Conclusion	58
Conclusion générale	60
Bibliographie	63
Annexes	67

Introduction générale

Dans le contexte de la mondialisation et des avancées technologiques qui ont engendré de nombreux échanges culturels, il est devenu impossible d'enseigner une langue étrangère en ignorant sa dimension culturelle. Ainsi, la didactique des langues vise à intégrer une approche interculturelle dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère, sensibilisant tant les apprenants que les enseignants à cette compétence omniprésente, en particulier dans le contexte de l'enseignement/apprentissage du FLE.

Cette réalité transcende les frontières culturelles et modifie les mentalités à travers le monde, encourageant les individus à se libérer des barrières de l'individualisme et de l'ethnocentrisme. Ainsi, il devient possible de s'ouvrir à "l'Autre" appartenant à une culture différente, avec ses propres caractéristiques distinctes. La didactique du français langue étrangère est donc un domaine vaste et enrichissant, englobant diverses compétences telles que la compétence linguistique, numérique et culturelle à développer chez les apprenants. Parmi ces compétences, nous soulignons la compétence interculturelle, résultat de recherches approfondies dans la littérature académique (articles, mémoires, thèses, etc.). De plus, notre expérience sur le terrain dans le CEM a également mis en évidence cette compétence.

Ainsi, afin d'atteindre un apprentissage optimal de cette langue étrangère, il est essentiel de ne pas négliger l'aspect culturel qui lui est associé. Il est donc primordial de considérer la compétence interculturelle comme faisant partie intégrante de cet ensemble.

Notre travail de recherche qui s'intéresse au support didactique utilisé dans l'enseignement de FLE, plus précisément le manuel de 4^{ème} année moyenne.

Nous nous concentrons sur l'analyse de textes littéraires qui mettent en évidence la culture de l'autre. Notre objectif est d'examiner le rôle des textes littéraires traitant de la compétence interculturelle dans notre travail. Ce choix découle de l'importance croissante de la notion d'interculturel dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères.

De plus, nous sommes motivés par le désir de contribuer à éclaircir cette dichotomie en explorant la complémentarité entre langue et culture. Nous souhaitons également souligner le rôle de la littérature dans l'apprentissage des langues étrangères, car sans cette compétence interculturelle, la maîtrise linguistique de la langue reste incomplète.

L'engagement dans des travaux de recherche portant sur cette problématique actuelle constitue une motivation importante pour notre choix de thème.

Le texte littéraire joue un rôle essentiel dans l'enseignement des langues. Il offre une perspective fragmentaire sur un potentiel, où le lecteur est invité à en comprendre le sens. La compréhension du texte est une activité complexe, impliquant une maîtrise progressive des structures linguistiques par l'apprenant afin de construire correctement le sens du texte.

L'objectif de notre recherche est de déterminer la contribution de la compétence interculturelle véhiculée à travers les textes littéraires. Nous avons choisi le niveau de la quatrième année moyenne, car c'est une étape où l'apprenant atteint une certaine maturité en tant que collégien. À ce stade, il est conscient et commence à faire des comparaisons à différents niveaux, y compris la différence entre sa propre culture et celles des autres.

La problématique principale de notre recherche est donc la suivante : Dans quelle mesure le texte littéraire peut-il développer la compétence interculturelle chez les apprenants ? À partir de cette question principale, découlent plusieurs questions secondaires, notamment :

- Comment le texte littéraire peut-il être vecteur de la culture de l'Autre ?
- Quel est l'impact de la compétence interculturelle sur la compréhension du texte ?
- Jusqu'à quels points le texte littéraire peut-il développer la compétence interculturelle chez les apprenants ?

Ces questions seront explorées dans notre recherche afin de mieux comprendre l'importance du texte littéraire dans l'amélioration de la compétence interculturelle chez les apprenants.

Pour répondre à ces questions, nous proposons les hypothèses suivantes, que nous chercherons à confirmer ou à infirmer :

- La maîtrise linguistique pourrait constituer un obstacle à la compréhension des textes littéraires de l'autre en classe de 4ème année moyenne.
- La culture de l'autre pourrait avoir un impact sur la compréhension des textes littéraires chez les apprenants de 4ème année moyenne.

Introduction générale

Notre mémoire se concentre sur l'effet de la compétence interculturelle sur une meilleure compréhension des textes littéraires. Nous adoptons une approche analytique en travaillant avec des apprenants de 4^{ème} année moyenne.

Nous avons choisi un questionnaire destiné aux enseignants de 4^{ème} année moyenne pour découvrir leurs avis personnels, d'analyser et d'interpréter les résultats obtenus. ainsi nous avons analysé quelques supports textuels du manuel scolaire pour trouver les réponses à nos questions de recherche.

En fait, notre recherche sera structurée en deux parties : le cadre théorique et le cadre pratique.

Le premier chapitre de notre mémoire est consacré à la définition des concepts clés liés à notre thématique de recherche. Nous y examinerons en détail les notions essentielles qui entourent notre sujet.

Le deuxième chapitre, intitulé "La compétence interculturelle via le texte littéraire en classe de quatrième année moyenne", présentera le cadre méthodologique de notre étude. Nous mettrons l'accent sur la relation entre cette compétence et le texte littéraire, en explorant comment le texte littéraire peut favoriser le développement de la compétence interculturelle chez les apprenants.

Le troisième chapitre sera consacré à un questionnaire qui sera adressé aux enseignants de la 4^{ème} année moyenne. Le questionnaire sera évidemment mené d'analyse et d'une interprétation.

Dans le dernier chapitre, nous présenterons une analyse de certains supports textuels du manuel scolaire de 4 AM.

En structurant notre mémoire de cette manière, nous espérons offrir une compréhension approfondie des concepts clés, de la relation entre compétence interculturelle et texte littéraire.

Partie théorique

Chapitre I

Définition des concepts de base

Introduction

Dans ce chapitre, nous allons examiner en détail les notions clés qui sont étroitement liées à notre thématique. Ces notions sont essentielles pour la structure de notre travail. Nous commencerons par définir les concepts de base tels que la culture, l'interculturel et la relation entre langue et culture, en mettant en évidence l'émergence de ce concept.

Ensuite, nous nous concentrerons sur le moyen que nous utiliserons pour atteindre notre objectif, à savoir le texte littéraire et ses caractéristiques. Nous explorerons en quoi le texte littéraire peut contribuer à la compétence interculturelle.

De plus, nous expliquerons la compétence de compréhension de l'écrit, ses composantes spécifiques dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) et sa mise en œuvre pédagogique.

Enfin, nous conclurons ce chapitre en résumant toutes les notions que nous avons abordées, en soulignant leur importance et leur lien avec notre recherche.

1. La compétence interculturelle

1.1. La notion de culture

La culture est un concept qui revêt différentes définitions en raison de la diversité des aspects qu'elle englobe. Chaque domaine a sa propre définition, mais nous présenterons ici quelques définitions en relation avec notre recherche, en nous appuyant sur l'anthropologie et la didactique.

La culture fait référence à un ensemble de faits observables chez l'individu au cours d'une période donnée. La culture est souvent associée à la civilisation, et de nombreux spécialistes considèrent qu'ils sont interdépendants et complémentaires.

Du point de vue anthropologique, de nombreuses définitions ont alimenté le débat. Cependant, elles partagent quatre éléments communs : la culture est un ensemble organisé de croyances et de pratiques, l'homme acquiert la culture par des interactions sociales, elle se transmet de génération en génération et elle revêt une forme plus ou moins reconnaissable.

1.2. L'iceberg de la culture

La notion de culture englobe à la fois le domaine idéologique (valeurs et croyances propres à un groupe) et le domaine social (modes de vie, interactions verbales et non verbales, relations sociales). La métaphore de l'iceberg est souvent utilisée pour illustrer la culture. Selon certains spécialistes tels que Véronique Schooffel et Phyllis Thompson, la culture se compose de deux parties : la partie explicite et la partie implicite.

La partie explicite de la culture est observable et visible. Elle englobe les connaissances objectives, telles que la mémoire historique, la langue, les coutumes, les comportements observables et les modes de vie.

La partie implicite, en revanche, est plus difficile à découvrir. Elle est constituée d'éléments subjectifs acquis de manière inconsciente. Cette partie de la culture est complexe et nécessite une exploration approfondie pour être comprise. Pour cela Hall nous explique : « *Il existe un niveau de culture sous-jacente caché, et très structuré, un ensemble de règles de comportements et de pensée non dites, implicites, Nous sommes pour la plupart, totalement inconscients ou seulement superficiellement conscients de ce processus* » (Zhihong,op.cit,162)

Dans son ouvrage "Français langue étrangère : l'approche culturelle et interculturelle", Florence Windmüller consacre une partie entière à sa vision de la notion de culture. Elle souligne que, aux côtés de la littérature, les contenus culturels se sont étendus au domaine anthropologique, englobant les modes de vie, les rites sociaux, les habitudes comportementales dans les situations de rencontre, etc. Les manuels de langue actuels intègrent également une variété de contenus sociologiques, tels que des informations politiques, économiques et sociales.

D'un point de vue didactique, le spécialiste de la didactique du français langue étrangère Jean-Pierre Cuq propose une définition composite de la culture. Il met en évidence le caractère social de la culture et la capacité à opérer des distinctions qui permettent de hiérarchiser les différentes cultures : « *est un concept qui concerne aussi bien un ensemble social ou même une société qu'une personne individuelle* ». (Cuq, 2003:63). Effectivement, selon Jean-Pierre Cuq, il n'existe pas de culture pure, car la culture englobe des subcultures telles que la culture régionale ou professionnelle, ce qui donne lieu à des

cultures métissées. Ainsi, la culture peut être définie comme l'ensemble des représentations et connaissances acquises et partagées entre les individus d'une société. Chaque personne crée sa propre culture de manière à se distinguer des autres, en se référant à ces paramètres dans leurs relations avec autrui et dans leur appréhension du monde. Cette vision est également soutenue par Claude Clanet : « *la culture est un ensemble de système de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et a des normes que le groupe conserve s'efforce de transmettre et par il se particularise et se différencier de groupes voisins* ». (Clanet ,1990 :16).

Tout à fait, le concept de culture est vaste et englobe diverses structures qui nous permettent de comprendre et d'explorer la vie humaine dans ses aspects sociaux, historiques, artistiques, linguistiques, etc. La culture est un ensemble de connaissances, de valeurs, de pratiques et de représentations partagées par une communauté ou un groupe de personnes.

Par ailleurs, il est important de souligner que les concepts de culture et de civilisation sont complémentaires. La civilisation se réfère souvent à des réalisations matérielles, technologiques et institutionnelles d'une société, tandis que la culture englobe les aspects plus immatériels tels que les croyances, les normes sociales, les traditions, les expressions artistiques, etc. Cependant, ces deux réalités sont étroitement liées et se mêlent dans le contexte de l'enseignement et de l'apprentissage, notamment dans l'enseignement des langues étrangères où la langue est un véhicule de la culture.

Ainsi, dans le parcours de l'enseignement et de l'apprentissage, il est essentiel de prendre en compte à la fois la culture et la civilisation pour une compréhension plus profonde et une meilleure maîtrise de la langue cible. Cela permet aux apprenants d'acquérir une vision plus holistique de la société et de développer leur compétence interculturelle.

1.3. Rapport entre langue/culture

Pour voir la relation entre la langue et la culture, nous devons d'abord définir la langue, selon le linguiste Saussure dans le Cours de linguistique générale, la langue est « *un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable à l'écriture, à l'alphabet* » (Saussure ,1971 :33). Effectivement, dans le domaine de la didactique des langues, la

langue est souvent considérée comme un objet d'enseignement et d'apprentissage qui englobe à la fois l'idiome lui-même et la culture associée à cette langue. La langue et la culture sont donc étroitement liées et interdépendantes.

Lorsqu'on apprend une langue étrangère, il est essentiel de comprendre et d'appréhender la culture liée à cette langue. La langue véhicule les valeurs, les normes, les coutumes, les traditions et les représentations d'une communauté linguistique spécifique. Ainsi, pour bien communiquer et interagir dans cette langue, il est nécessaire de comprendre et de respecter les codes culturels qui lui sont associés.

La langue et la culture s'influencent mutuellement. La culture influence la langue, car elle façonne le vocabulaire, la grammaire, les expressions idiomatiques et les formes de communication spécifiques. En retour, la langue influence la culture en véhiculant et en préservant les aspects culturels et identitaires d'une communauté.

Par conséquent, la langue et la culture sont considérées comme un couple indissociable dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. Les cours de FLE (français langue étrangère) mettent souvent l'accent sur l'enseignement intégré de la langue et de la culture, afin de permettre aux apprenants de développer une compétence linguistique mais aussi interculturelle, qui leur permettra de s'adapter et de communiquer efficacement dans des contextes culturellement diversifiés.

La linguistique et la culture sont intrinsèquement liées, car toute langue véhicule et transmet non seulement des éléments linguistiques tels que le lexique, la syntaxe et les idiotismes, mais aussi les schèmes culturels du groupe social qui parle cette langue. En retour, la culture influence et régit les pratiques linguistiques spécifiques.

Chaque langue est porteuse de sa propre culture, reflétant les valeurs, les croyances et les normes sociales de la communauté linguistique qui l'utilise. Par exemple, certaines langues peuvent avoir des expressions idiomatiques spécifiques qui révèlent des aspects culturels uniques, ou des formes de politesse particulières qui reflètent les normes sociales d'un groupe.

D'autre part, la culture influence également la manière dont la langue est utilisée. Les pratiques linguistiques, telles que le choix des mots, les styles de discours, les niveaux de politesse et les conventions de communication, sont façonnées par la culture. Par

Conséquent, comprendre et intégrer les aspects culturels est essentiel pour une utilisation appropriée et efficace de la langue.

Dans le domaine de l'enseignement des langues, il est important de prendre en compte cette relation étroite entre la linguistique et la culture. Les apprenants doivent être sensibilisés aux aspects culturels de la langue cible afin de développer une compétence interculturelle. Cela leur permettra non seulement de communiquer de manière plus authentique et appropriée, mais aussi de mieux comprendre et apprécier la diversité culturelle qui sous-tend la langue qu'ils étudient. selon Louis Porcher, « *toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit* » (Porcher, 1995 :53) donc, il existe un lien étroit entre eux, la langue est vue comme « un objet d'enseignement/ apprentissage composé d'un idiome et d'une culture » (CUQ, 2003 :78).

Elle est un porteur d'un élément culturel et une voie permettant à l'individu de communiquer sa vision du monde. Donc, l'apprentissage des langues étrangères est inséparable de la culture et que la langue n'est généralement pas enseignée à travers un contenu généralement langagière, et chaque langue reflète sa propre culture « *L'interrelation de la langue et de la culture est depuis longtemps reconnue par les ethnologues comme un point d'ancrage de l'enseignement de toute langue vivante (...) le culturel sous entend la linguistique et réciproquement* ». (A-Preteille, 1983 :40)

2. La compétence culturelle

La compétence culturelle renvoie à un ensemble de compétences qui permettent d'exprimer les significations implicites propres à un groupe culturel spécifique. Ainsi, l'objectif de l'apprentissage d'une langue est de découvrir une nouvelle culture qui invite l'apprenant à réfléchir sur sa propre identité et son patrimoine culturel, afin de s'adapter à la complexité du monde.

En résumé, l'apprenant ne nécessite pas seulement des compétences linguistiques, mais aussi la capacité d'utiliser la langue enseignée dans des contextes sociaux qui lui permettent de découvrir l'autre et d'éviter les situations de choc culturel. Louis Porcher définit la compétence culturelle comme « La capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale, et, par conséquent, la

capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer » (Porcher, 1988 :92).

2.1. Les éléments constitutifs de la compétence culturelle

La compétence culturelle comprend différentes compétences, telles que la compétence interculturelle, qui ne constitue qu'une partie d'une compétence beaucoup plus vaste appelée compétence culturelle. Cette dernière se décompose en cinq composantes selon Christian Puren :

1. **Composante trans-culturelle** : Elle vise à reconnaître les valeurs universelles, notamment dans les textes classiques. Elle suppose une base commune à toute l'humanité, malgré les différences culturelles.
2. **Composante méta-culturelle** : Il s'agit des connaissances culturelles acquises par l'apprenant sur la culture ciblée, en travaillant avec des documents authentiques. Ces connaissances culturelles permettent la réflexion et la comparaison entre la culture d'appartenance et la culture étrangère.
3. **Composante inter-culturelle** : Elle concerne la gestion des interactions entre deux cultures distinctes. C'est la capacité à repérer les incompréhensions et les causes des malentendus culturels qui surviennent lors des premiers contacts ponctuels avec des personnes de cultures différentes.
4. **Composante pluri-culturelle** : Elle englobe les attitudes et les comportements qui permettent à des personnes issues de cultures différentes de coexister harmonieusement au sein d'une société pluraliste, en vivant ensemble dans cette société.
5. **Composante co-culturelle** : Elle se situe au niveau des conceptions, des attitudes et des comportements. C'est la capacité d'adopter ou de créer une culture commune entre deux personnes culturellement différentes, afin de cohabiter et de coopérer de manière efficace et durable. Il existe une distinction claire entre cette composante et la composante inter-culturelle, car la première implique des rencontres initiales et ponctuelles, tandis que la deuxième envisage l'adoption d'une culture d'action partagée.

D'ailleurs, nous pouvons représenter ces cinq composantes de la compétence culturelle proposée par Christian Puren sous forme de schéma, où nous mettons en évidence la composante interculturelle qui est pertinente pour notre recherche.

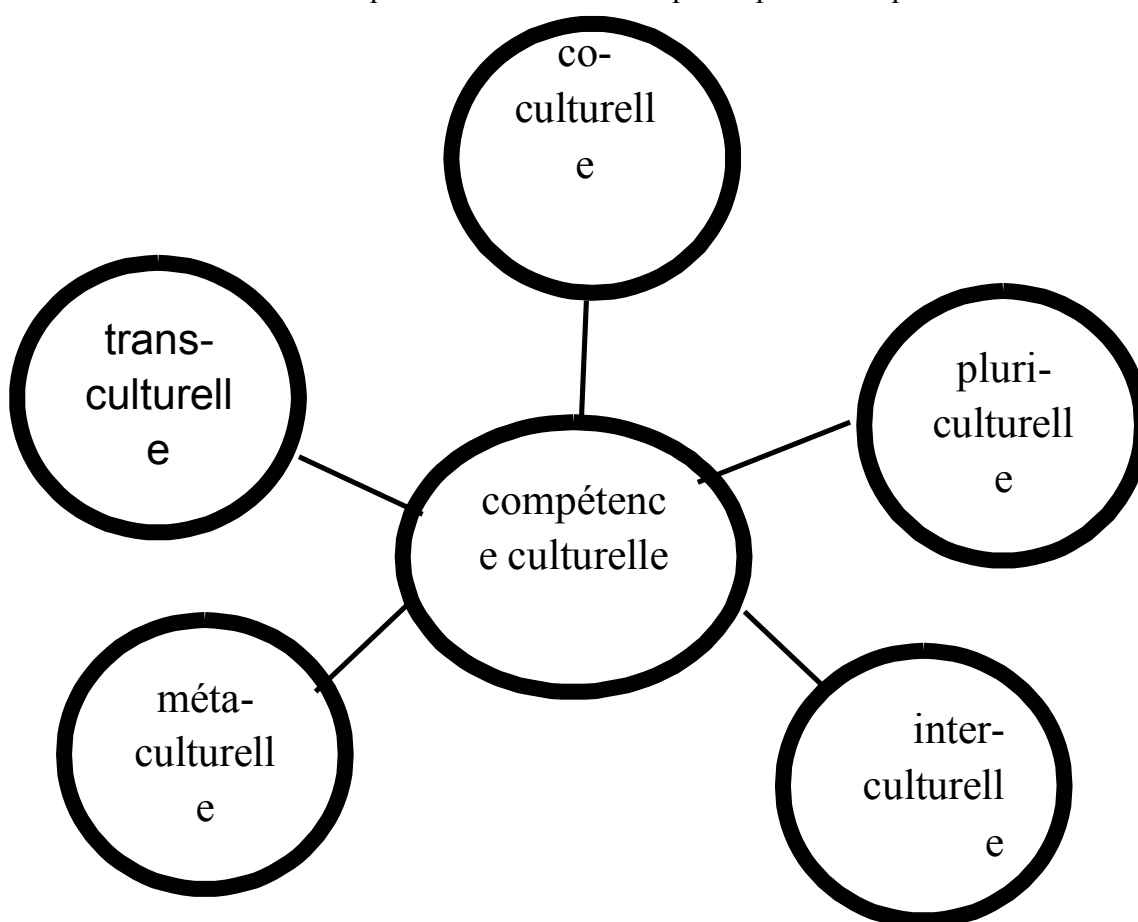


Figure 1 : Les composantes de la compétence culturelle selon Christian Puren

3. La notion d'interculturel

La notion d'interculturel possède plusieurs significations qui ont fait l'objet de diverses interprétations par les spécialistes de différents domaines tels que la didactique, la psychologie et l'anthropologie. Dans notre étude, nous nous intéressons particulièrement à la définition dans le domaine de la didactique.

C'est grâce à l'émergence de l'approche communicative, et plus spécifiquement de la compétence communicative, que les réflexions sur l'interculturel ont été prises en compte dans le processus d'enseignement/apprentissage.

Quant à l'origine du concept d'interculturel, il remonte aux années 1930 lorsque le terme anglais "cross-cultural" a été introduit dans le domaine des sciences sociales par l'anthropologue George Peter Murdock. Ses recherches visaient à réaliser des études comparatives entre les différentes cultures présentes dans la société américaine.

Étymologiquement, ce mot provient du latin "inter", qui signifie entre, parmi, avec une notion de réciprocité, et de "culturel" issu du latin "cultura" qui se réfère à la culture et à l'agriculture, dérivé du verbe "colere" qui signifie habiter, cultiver. Selon le didacticien Cuq, J-P, le préfixe "inter" indique une interaction, un échange et une mise en relation. Cette interprétation est également soutenue par Fougrouse *«comme un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qu'en résultent »* (Fougrouse, op.cit, 2016:111).

Nous constatons que l'interculturel est une notion de réciprocité de contact entre diverses cultures, correspond à une coexistence, à une juxtaposition des cultures et l'ouverture sur l'autre.

3.1. L'émergence de l'interculturel

Le concept d'interculturel est relativement récent. En effet, c'est seulement dans les années 1970, dans le contexte de l'enseignement du français langue maternelle en France, que le concept d'interculturel a été développé en réponse aux problèmes éducatifs rencontrés par les apprenants étrangers et les migrants issus de cultures différentes lors de leurs échanges dans le milieu scolaire.

L'émergence de cette notion peut être retracée. Au début des années 1970, en France, l'interculturel a été intégré dans le cadre de l'enseignement du français langue maternelle, en tant que pédagogie de compensation destinée aux enfants de migrants. Il s'agissait d'une approche visant à favoriser la communication interculturelle. Cette approche a émergé à la suite des recherches menées par des spécialistes tels que Trompenaars, Hall et Hofstede, qui ont cherché à identifier les caractéristiques présentes dans différentes cultures afin de tester leur influence sur le comportement humain. Florance Windmüller affirme que *« la communication interculturelle repose sur l'interrelations de personnes issues de culture différente en*

situation d'interactions verbales et non-verbales dans des contextes de communication variés » (Windmüller, 2011 : 21)

À cette époque, les chercheurs ont accordé une grande importance au rôle de la culture dans la vie quotidienne d'un individu au sein d'une société donnée. Leur objectif était de permettre à cet individu de comprendre comment réagir lorsqu'il entre en contact avec une culture différente de la sienne. Ainsi, ces recherches ont cherché à analyser l'interculturel en se focalisant sur deux aspects distincts.

Tout d'abord, il y a l'aspect individuel qui concerne le comportement de l'individu lui-même. Ce comportement implique des éléments tels que la socialisation cognitive et affective au sein d'une société.

Ensuite, cette division de l'aspect comportemental de l'individu nous conduit à l'étude des différentes étapes d'interaction entre les groupes et les individus appartenant à des cultures totalement différentes.

Toutes ces recherches et études menées par des anthropologues et des sociologues ont réussi de dévoiler sur l'importance de la place de l'interaction entre des individus qui ne partagent pas les mêmes codes et valeurs, donc la même culture. Tout d'abord, en 1980, le mot « interculturel » en tant que tel est apparu pour la première fois dans les années quatre-vingt, dans une définition attribuée par l'organisation l'UNESCO (The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization). Pour cette organisation, l'interculturel désigne : *«un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact, ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qui en résultent»*

Dans la même période, le Conseil de l'Europe a encouragé la mise en place de politiques favorisant la reconnaissance de la diversité culturelle entre les pays comme une richesse plutôt qu'un obstacle. Ces politiques sont fondées sur les principes de démocratie, de respect des langues et des cultures. Le Conseil de l'Europe a défini une politique éducative et linguistique visant à promouvoir la tolérance et la réciprocité au sein d'une Europe plurilingue et pluriculturelle.

Le projet sur l'éducation et le développement culturel des migrants en 1981 ainsi que la Recommandation du 25 septembre 1984 du comité des ministres du Conseil de l'Europe

ont mis l'accent sur la formation des enseignants en vue d'une éducation favorisant la compréhension interculturelle. En 2001, le Conseil de l'Europe a souligné l'importance de la compétence interculturelle dans l'apprentissage des langues étrangères par les apprenants, en tant que

« Dans une approche interculturelle, un objectif essentiel de l'enseignement des langues est de favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture » (Conseil de l'Europe, 2001: 09)

3.2. La compétence interculturelle

Comme nous l'avons vu précédemment. Aujourd'hui, elle se présente comme un moyen donnant à l'apprenant la capacité de communiquer avec autrui en adoptant une perspective centrée sur l'objectif d'éviter les malentendus, les chocs culturels et les confrontations lors des échanges.

L'enseignement interculturel en classe de langue étrangère, notamment en classe de français langue étrangère (FLE), poursuit plusieurs objectifs. La langue est un moyen d'apprentissage qui tend vers *«Aucun apprenant n'apprend une langue pour en démontrer les mécanismes, mais dans le but de l'utiliser au contact de la culture étrangère. Le fait de considérer la langue comme le moyen de transmission de la culture étrangère est fondamental en didactique »* (Windmüller, 2011 :23)

L'aspect interculturel occupe une place importante dans l'enseignement des langues étrangères depuis longtemps, notamment grâce à l'approche communicative. L'apprenant, à travers l'apprentissage du français langue étrangère (FLE), développe et enrichit ses compétences linguistiques, communicatives et culturelles déjà acquises, ce qui lui permet d'élargir ses connaissances linguistiques et de développer des compétences plurilingues et pluriculturelles.

Afin d'atteindre les objectifs de l'enseignement interculturel, Florence Windmüller propose d'exploiter la dimension culturelle en classe de langue de la manière suivante:

« La culture étrangère est présente implicitement et donne lieu à une exploitation communicative. Nous sommes en présence de la culture « avec et par la langue » (Windmüller, Op.cit. :25)

En conclusion, l'exploitation des contenus culturels en classe de langue vise à atteindre divers objectifs dans la réalisation de la compétence interculturelle. Ces objectifs mettent en valeur à la fois les compétences linguistiques et le développement de l'esprit critique de l'apprenant, tout en favorisant son ouverture à l'altérité.

4. Le texte littéraire

4.1. Le texte

Un texte littéraire est un ensemble cohérent d'énoncés qui présente une structure narrative ou poétique et qui peut être appréhendé et compris dans son ensemble. Il occupe une place importante dans la compréhension de l'écrit, et ses idées, sa nature et son organisation peuvent faciliter ou compliquer la tâche de l'apprenant. Le texte littéraire se compose de paragraphes qui sont liés les uns aux autres. Selon le dictionnaire, il existe plusieurs types de textes littéraires qui correspondent à différents actes de communication : l'explication, le récit, l'information, la persuasion, l'incitation à l'action

4.2. Le texte littéraire

Lorsque nous parlons d'un texte littéraire, nous faisons référence en premier lieu à un texte qui provient de la "littérature". Selon le dictionnaire Larousse, la littérature est "l'ensemble des œuvres écrites qui sont reconnues pour leur finalité esthétique. Ces œuvres sont considérées en fonction du pays et de l'époque" (Larousse). Elle englobe toutes les productions, qu'elles soient orales ou écrites, partagées à travers les générations depuis de nombreux siècles.

Le texte littéraire est donc un ensemble de textes qui porte une marque esthétique et qui fait partie de la littérature. Il utilise le langage littéraire, un type de langage qui obéit à des normes esthétiques dans le but de captiver l'intérêt du lecteur. L'auteur recherche constamment les mots appropriés pour exprimer ses idées et ses pensées avec soin et beauté. Selon Mekhnache *« Le texte est cet objet- produit considéré comme un lieu de "travail du langage". [...] Le texte devenant ce « laboratoire » où le langage est en expérience [...]. Les mots n'ont plus cours ni valeur*

ailleurs, d'abord, que dans le texte » (Mekhnache, 2010:123) , donc le texte littéraire peut être considéré comme un laboratoire langagier où la langue est élaborée de manière créative. Il constitue un réservoir riche de vocabulaire, d'expressions idiomatiques et de structures linguistiques variées. En tant que tel, il offre un terrain propice à l'apprentissage d'une langue étrangère.

4.3. Caractéristiques du texte littéraire

Le texte littéraire possède des caractéristiques distinctes qui le différencient d'autres types de textes. Parmi celles-ci, nous pouvons mentionner :

4.3.1. Pluralité de significations

Le texte littéraire offre une multitude de sens, permettant aux lecteurs d'interpréter et de comprendre le texte de différentes manières selon leurs propres perspectives et compréhensions. Contrairement aux textes expositifs (scientifiques) qui présentent une signification claire et univoque. Selon Amor Séoud, .Pour une didactique de la littérature :

« Il apparaît ainsi que la caractéristique linguistique principale du discours littéraire est sa polysémie. On affirme cela de différentes manières aujourd'hui, mais on a l'habitude d'opposer le discours littéraire au discours quotidien, qui se caractérise en général par sa monosémie, sa transparence à un sens unique. » (Séoud, 1997 :45)

4.3.2. Le texte littéraire comme vecteur linguistique

Le texte littéraire joue un rôle essentiel dans l'enrichissement des aspects linguistiques. Il offre l'opportunité d'acquérir de nouveaux vocabulaires et d'explorer une syntaxe variée et sophistiquée. Les textes littéraires constituent une ressource précieuse pour développer ses connaissances linguistiques. Ils permettent de découvrir une langue riche où de nouveaux mots prédominent, même si leur complexité peut parfois représenter un défi

4.3.3. Le texte littéraire un vecteur interculturel

Le texte littéraire joue un rôle essentiel en tant qu'outil de transmission interculturelle. Il contribue à l'enrichissement culturel des apprenants en leur offrant des opportunités de découvrir et d'explorer la rencontre entre différentes cultures, en mettant l'accent sur la

rencontre avec l'autre. Grâce à la diversité des récits, des personnages et des contextes culturels qu'il présente, le texte littéraire favorise la compréhension et l'appréciation de la diversité culturelle. Il permet aux apprenants d'explorer les différentes perspectives, valeurs et traditions culturelles, ce qui les aide à développer leur compétence interculturelle. Le texte littéraire offre ainsi un espace propice au dialogue interculturel et à l'ouverture d'esprit, permettant aux apprenants d'élargir leurs horizons et de développer une sensibilité aux enjeux interculturels. : « Le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice artificiel de la rencontre avec l'Autre» (Séoud, Op.cit.11).

4.4. Le texte littéraire porte une morale pédagogique

Le texte littéraire joue un rôle pédagogique en transmettant des leçons à travers des histoires réelles ou imaginaires. Il va au-delà du simple plaisir de lecture en ayant des objectifs qui mettent en avant des messages précis et soulignent des valeurs universelles. Les textes littéraires, tels que les fables, permettent d'apprécier la richesse d'un vocabulaire merveilleux et universel. En résumé, l'étude du texte littéraire permet d'acquérir diverses connaissances, qu'elles soient linguistiques, communicatives ou historiques, qui contribuent à la construction du bagage culturel de l'apprenant. La littérature est un témoignage précieux de l'histoire, capable d'éclairer les problématiques des événements les plus marquants. En effet, ces textes portent une dimension pédagogique morale.

4.5. Le texte littéraire un vecteur culturel

Le texte littéraire joue un rôle essentiel dans la préservation de l'identité nationale d'un pays, en offrant aux lecteurs une expérience culturelle authentique. En mettant en avant les traditions, les valeurs et les expériences propres à une culture donnée, il permet aux apprenants de s'immerger dans l'héritage culturel et de développer leur compétence culturelle. Le texte littéraire agit comme un véritable véhicule pour transmettre le patrimoine national, tout en favorisant une compréhension plus profonde de la diversité culturelle. Il contribue ainsi à la formation culturelle des apprenants en les invitant à explorer et à apprécier leur propre identité culturelle et celle des autres.

C'est pourquoi les apprenants acquièrent, via le texte littéraire, une compétence interculturelle. Dans cette perspective, ce texte est un moyen adéquat qui permet aux

apprenants de connaître et d'accéder à la culture étrangère et reconnaître les civilisations de l'autre pays.

5. Le texte narratif

Le texte narratif est l'un des genres les plus lus et étudiés en classe de FLE, qu'il soit basé sur des faits réels ou imaginaires. Il s'agit d'un récit qui raconte une histoire, qu'elle soit autobiographique, historique, merveilleuse ou fantastique. Le texte narratif englobe divers types de textes tels que le roman, la nouvelle, le conte, la fable, la légende, et bien d'autres encore.

Le texte narratif se distingue par sa subjectivité, où l'auteur laisse transparaître sa présence à travers son histoire. Il raconte une histoire qui se déroule dans un temps et un lieu précis. Il relate des faits, décrit des personnages, rapporte leurs paroles, exprime leurs sentiments et leur expérience personnelle en utilisant des modalisateurs, tels que le "je" dans le genre autobiographique.

La structure du texte narratif repose sur une succession d'éléments. Il commence par une situation initiale qui introduit l'histoire, puis présente des événements perturbateurs ou équilibrants, pour finalement aboutir à une situation finale.

Le narrateur adopte trois positions dans ce type de texte. Il fournit des indications précises et intéressantes sur les personnages, le lieu et le temps. Ces points de vue sont les suivants :

- **Point de vue interne** : Le narrateur est lui-même le personnage principal et ne sait et ne voit que ce que ce personnage sait et voit.
- **Point de vue externe** : L'auteur adopte une approche plus objective en racontant l'histoire de manière simple. Il joue le rôle d'un observateur qui relate ce qu'il voit chez un personnage.
- **Point de vue omniscient** : Dans ce cas, l'auteur est totalement subjectif. Il exprime les sentiments d'un personnage et possède une connaissance étendue de leur parcours, tout en ayant une vision globale de l'ensemble de l'histoire.

L'exploitation didactique du texte narratif est essentielle, car il est un outil clé dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère, notamment la langue française. Il est considéré comme un médiateur essentiel et un support efficace qui facilite la

compréhension et l'acquisition de nouveaux mots ainsi que de nouvelles connaissances culturelles de l'autre.

6. Le récit autobiographique :

C'est un genre littéraire qui trouve ses origines dans les mots grecs "auto" signifiant "soi-même", "bios" signifiant "la vie", et "graphein" signifiant "écrire". Il se réfère à l'écriture de sa propre vie. Ce genre littéraire est relativement récent.

L'autobiographie est définie comme un récit écrit par l'auteur lui-même, dans lequel il parle de sa propre carrière, de sa vie personnelle ou professionnelle. Le récit autobiographique explore l'écriture du "moi". Il relate les souvenirs de l'auteur et ce qu'il a vécu. Ce type de récit a un double destinataire : l'auteur lui-même et le lecteur.

L'auteur d'une autobiographie a la liberté d'écrire son texte selon ses propres choix. Il prend le temps d'organiser son récit et peut décider de supprimer des passages qu'il juge trop intimes ou inappropriés. Il n'est pas obligé de raconter toute sa vie, mais peut se concentrer sur un moment ou un événement marquant de sa vie. L'auteur accorde souvent une importance au sensationnel plutôt qu'à la stricte vérité. Il peut également inclure des anticipations sur le futur.

La subjectivité est une caractéristique essentielle du récit autobiographique. Le narrateur joue à la fois le rôle de l'auteur et du personnage principal, et cette narration est marquée par l'utilisation des pronoms personnels à la première personne tels que "je", "moi", "me" ou "nous".

Les thèmes abordés dans une autobiographie peuvent varier d'un récit à l'autre, mais certains thèmes reviennent fréquemment, tels que les expériences de maltraitance pendant l'enfance, la description des parents, les souvenirs scolaires, les échecs et les réussites, et bien d'autres encore.

7. L'argumentation

7.1. Le texte littéraire pour une visée argumentatif

Le texte littéraire peut également avoir une visée argumentative, cherchant à convaincre ou à contester les lecteurs sur un sujet donné. Pour faciliter la lecture d'un texte argumentatif, le schéma développé par J.-P. Cuq et I. Gruca peut être utilisé. Ce schéma met en évidence les points importants du texte, tels que :

1. **Les indices d'énonciation** : Dans un texte argumentatif, l'auteur défend une prise de position spécifique sur un sujet. La subjectivité du texte argumentatif se manifeste par l'utilisation d'un vocabulaire persuasif, la présence de verbes d'opinion et l'usage de modalisateurs.
2. **L'organisation du texte** : L'organisation du texte argumentatif permet de mieux comprendre le développement de l'auteur. Le texte utilise des signes de ponctuation et des connecteurs logiques pour montrer la succession des arguments. En identifiant clairement la structure du texte grâce à des indicateurs, le lecteur pourra mieux saisir le raisonnement de l'auteur et repérer d'éventuelles relations non explicitées ou des parties manquantes.
3. **Le champ lexical** : Le choix des mots dans un texte argumentatif est crucial. Il peut inclure des connotations spécifiques, des répétitions, des images percutantes et des exagérations, le tout dans le but de renforcer l'argument de l'auteur. Le champ lexical peut également faire référence à la thèse opposée pour mieux la réfuter.
4. **La hiérarchie des arguments et les exemples** : Les arguments dans un texte argumentatif sont souvent soutenus par des exemples concrets. Il y a un va-et-vient entre les arguments avancés et les exemples donnés par l'auteur pour étayer sa position. Cette relation entre les arguments et les exemples renforce la crédibilité de l'argumentation.

Ces quatre éléments - les indices d'énonciation, l'organisation du texte, le champ lexical et la hiérarchie des arguments et des exemples - aident l'auteur à défendre sa thèse de manière persuasive. De plus, leur étude permet à l'apprenant de mieux comprendre le sens et l'objectif argumentatif du texte en question. En analysant ces caractéristiques spécifiques, l'apprenant peut approfondir sa compréhension de la thématique abordée dans le texte argumentatif.

Ces éléments facilitent la lecture et la compréhension d'un texte argumentatif, en mettant en évidence les stratégies argumentatives employées par l'auteur et en permettant au lecteur de suivre le fil du raisonnement.

7.2. Le texte argumentatif

7.2.1. Qu'est-ce que l'argumentation ?

L'argumentation peut être définie comme un processus par lequel on cherche à convaincre ou persuader en utilisant des preuves solides pour transmettre une information de manière plus impactante. C'est une compétence intellectuelle qui varie en termes de maîtrise. Ainsi, argumenter implique de défendre une position sur un sujet donné dans le but d'influencer les opinions de l'interlocuteur, en cherchant à provoquer un changement dans sa position et sa perception des choses. Cela nécessite l'utilisation d'arguments bien construits, soutenus par des preuves convaincantes, dans le but de renforcer son point de vue et de persuader autrui.

7.2.2. Les stratégies argumentatives

Dans le cadre de l'argumentation, il existe différentes stratégies visant à persuader le destinataire. Nous pouvons identifier quatre stratégies principales :

1. **Convaincre** : Cette stratégie consiste à chercher l'adhésion du destinataire en utilisant des arguments logiques et rationnels. On s'adresse à sa raison en présentant des faits, des exemples concrets et des raisonnements cohérents.
2. **Persuader** : Cette stratégie vise à influencer le destinataire en s'adressant à ses émotions et à ses sentiments. On utilise des arguments basés sur l'affectif, l'expérience personnelle et les valeurs. L'objectif est de créer une connexion émotionnelle et d'obtenir une réaction positive.
3. **Démontrer** : Cette stratégie repose sur l'explication objective et claire d'un sujet en utilisant des arguments scientifiques, des données vérifiables et des preuves tangibles. On cherche à établir une vérité générale et à convaincre le destinataire par la rigueur de la démonstration.
4. **Délibérer** : Cette stratégie consiste à examiner attentivement différentes thèses ou positions avant de prendre une décision. On engage une discussion argumentée en présentant les avantages et les inconvénients de chaque option. L'objectif est

d'éclairer le destinataire et de l'inviter à réfléchir de manière critique avant de se prononcer.

Ces différentes stratégies offrent des approches variées pour convaincre, persuader, démontrer ou délibérer, en fonction des objectifs et du contexte de l'argumentation.

7.2.3. Les types de l'argumentation

Pour développer une thèse, ou pour réfuter une thèse adverse, l'argumentateur a recours à des arguments de natures variées, selon les situations de l'argumentation.

- Argumenter pour expliquer un fait
- Argumenter par accumulation
- Argumenter par opposition

7.2.4. La structure d'un texte argumentatif

Le texte argumentatif s'organise par le modèle suivant :

1- Introduction : Dans l'introduction, nous trouvons: le sujet qui représente le thème d'une façon générale pour attirer l'attention du destinataire et susciter son intérêt.

2- La thèse : Un énoncé dans lequel l'auteur précise l'information qu'elle admette, et qui cherche à convaincre ses destinataires.

3- L'antithèse : Elle consiste de présente comme au contraire à la thèse défendue.

4- Conclusion : C'est l'étape finale dans un texte argumentatif qui conclut le texte.

En suivant ces étapes, les apprenants développent leurs compétences de compréhension écrite en FLE et améliorent leur capacité à saisir le sens global, à interpréter les informations et à reconstituer le contenu d'un texte.

Conclusion

Au cours de ce chapitre, nous avons abordé plusieurs notions clés de notre mémoire. Tout d'abord, nous avons présenté une approche théorique pour fournir un cadre conceptuel sélectif pour les concepts liés à la compétence interculturelle, qui est au cœur de notre sujet. Nous avons également exploré le champ lexical qui entoure cette compétence, en examinant la notion de culture et la relation entre langue et culture. Nous avons souligné l'importance de la compétence culturelle et expliqué l'émergence de ce concept clé.

Enfin, nous nous sommes concentrés sur le moyen par lequel nous avons choisi de travailler, à savoir le texte littéraire, et plus spécifiquement le genre narratif de l'autobiographie, utilisé dans une visée argumentative.

CHAPITRE II

**La compétence interculturelle via le texte littéraire en
classe de la 4ème année moyenne**

Introduction

Dans ce deuxième chapitre, nous aborderons la relation entre la compétence interculturelle et l'utilisation du texte littéraire en classe de 4AM. Nous commencerons par examiner la compétence interculturelle et les défis auxquels elle est confrontée dans le contexte de la salle de classe. Ensuite, nous présenterons les théories et les approches proposées par le CECRL pour mettre en œuvre cette dimension interculturelle. Nous chercherons également des indications de l'interculturel dans le programme de la 4AM.

Ensuite, nous discuterons de l'importance du texte littéraire en tant que support didactique dans une classe de français langue étrangère (FLE) pour favoriser la compréhension écrite. Nous aborderons également certaines difficultés liées à cette activité. Nous présenterons également la théorie d'Amor Séoud, que nous avons choisie comme base pour notre expérimentation.

En conclusion, nous soulignerons la dimension interculturelle présente dans le texte littéraire et son rôle dans le développement des compétences des apprenants.

1. La compétence interculturelle en classe du FLE

En classe de français langue étrangère (FLE), l'enseignement d'une langue étrangère nécessite de prendre en compte son aspect culturel. En effet, la culture joue un rôle crucial dans le développement de la compétence communicative et contribue également à améliorer la compétence interculturelle chez les apprenants.

La salle de classe est un espace privilégié où les cultures se rencontrent. C'est là que la culture de l'apprenant entre en contact avec celle de l'enseignant, des autres apprenants et surtout avec la culture de la langue enseignée. L'objectif ultime de l'enseignant est de développer chez l'apprenant les connaissances nécessaires pour communiquer. Cependant, il est désormais reconnu que l'acquisition d'une compétence linguistique ne suffit pas à atteindre cet objectif.

Il est donc essentiel de prendre en considération l'aspect interculturel dans l'enseignement des langues étrangères. Cela signifie que les apprenants doivent non seulement acquérir des connaissances linguistiques, mais aussi être en mesure de comprendre et de s'adapter

aux différentes cultures avec lesquelles ils entrent en contact. La compétence interculturelle devient ainsi un objectif clé de l'enseignement du FLE.

L'Unesco considère l'enseignement interculturel comme: *«Recourt à un enseignement sur d'autres cultures afin d'obtenir, ou du moins, la tolérance de ces cultures, l'éducation interculturelle vise à aller au-delà d'une coexistence passive, à parvenir à des modalités progressives et durables de coexistence dans des sociétés multiculturelles grâce à l'instauration d'une compréhension, d'un respect et d'un dialogue entre les différents groupes culturels.»* (UNESCO, 18:2006).

Cette compétence encourage les apprenants à aller au-delà de leur culture d'origine pour découvrir celle des autres. Il ne s'agit pas de fusionner ou d'effacer les différences culturelles, mais plutôt de chercher à établir une compréhension mutuelle et fraternelle entre les cultures présentes.

1.2. Les composantes de la compétence interculturelle

Plusieurs recherches menées au fil des années sur la compétence interculturelle ont identifié quatre types de savoir associés à cette compétence, à savoir le savoir, le savoir-être, le savoir-faire et le savoir-apprendre.

1.2.1. Le savoir (connaissance) : englobe l'ensemble des connaissances d'un groupe social spécifique. Il inclut également les valeurs et les pratiques qui caractérisent cette société par rapport à une autre. Il s'agit pour l'apprenant de relativiser ses propres valeurs, croyances et comportements, d'accepter les différences et de découvrir les valeurs, croyances et comportements d'une société étrangère.

1.2.2. Le savoir-être : concerne les attitudes à développer chez l'apprenant afin qu'il puisse faire preuve de respect face aux différentes cultures de l'autre. Cela implique une remise en question de sa propre culture, une capacité à se décentrer et à vivre l'altérité.

1.2.3. Le savoir-faire : est la capacité à établir une relation entre sa propre culture et la culture étrangère. L'apprenant doit être en mesure de comprendre et de se positionner par rapport aux caractéristiques distinctives des deux cultures. Ce savoir implique la capacité à

découvrir et à appréhender l'Autre, que ce soit une autre langue, une autre culture, d'autres personnes ou de nouvelles connaissances.

1.2.4. Le savoir-apprendre : consiste à utiliser les informations acquises pour découvrir de nouvelles pratiques, valeurs, croyances, etc. L'apprenant doit être prêt à explorer ce qui est différent de lui-même, à aller vers ce qui est autre.

Ces quatre savoirs sont essentiels pour développer la compétence interculturelle, permettant ainsi à l'apprenant de s'engager activement dans des situations de communication interculturelle et de mieux comprendre et interagir avec les différentes cultures qui l'entourent.

2. Les obstacles de l'interculturel

La dimension interculturelle permet d'établir des échanges et une réciprocité entre les diverses cultures. Ces échanges culturels favorisent le dialogue et la compréhension mutuelle entre les différentes cultures. Cependant, nous identifions certains défis à relever pour développer cette compétence en classe de français langue étrangère (FLE).

A cet effet, nous pensons que nous sommes toujours l'étranger de quelqu'un comme Patricia Kottelat affirme dans son article en proposant la théorie de l'interculturel en disant : « *Pour déclencher la réflexion sur les stéréotypes auprès d'un public d'adolescents et d'adultes, il est nécessaire de faire prendre conscience à l'apprenant que l'on est toujours l'étranger de quelqu'un* ». (Kottelat, 72 :2012)

L'apprenant est encouragé à adopter une perspective ouverte et à remettre en question sa propre vision lorsqu'il interagit avec d'autres cultures. Cependant, certains obstacles majeurs tels que le choc culturel, les préjugés, les stéréotypes, l'ethnocentrisme et le sociocentrisme entravent la rencontre interculturelle. Ainsi, il est essentiel pour l'apprenant d'être tolérant envers les cultures différentes.

2.1. Le choc culturel : se produit lorsque l'apprenant est confronté à des éléments absents de sa propre culture dans la culture étrangère, ce qui peut susciter une réaction négative. Cependant, il est important de voir le choc culturel comme une opportunité de

développement personnel et de prise de conscience de soi, favorisant ainsi l'ouverture aux autres cultures.

2.2. Les préjugés : sont des attitudes et des idées préconçues, souvent négatives, envers un groupe social. Ils peuvent être basés sur une absence d'information ou sur des généralisations.

2.3. Les stéréotypes : quant à eux, sont des représentations simplifiées qui nous aident à classer ce que nous ne connaissons pas. Les préjugés sont souvent liés aux stéréotypes.

Ces préjugés et stéréotypes peuvent favoriser le racisme entre les apprenants ou envers leurs enseignants en classe, ainsi que des attitudes négatives envers la langue étrangère. Il est donc primordial de les identifier et de les remettre en question pour favoriser une rencontre interculturelle positive.

2.4. L'ethnocentrisme : L'ethnocentrisme selon J.P.CUQ : « *En classe de langue, l'ethnocentrisme est une attitude toujours prête à apparaître dans les discours des apprenants et de l'enseignant, notamment à propos des habitus culturels* » (Cuq et al, Op.cit., p. 88). L'ethnocentrisme est une attitude négative où l'apprenant porte des jugements de valeur et rejette les autres cultures. Il refuse de reconnaître et d'accepter les pratiques culturelles différentes, considérant sa propre culture comme supérieure. Cette mentalité ethnocentrique peut conduire à la xénophobie, la peur de l'étranger, alimentant ainsi la haine et le racisme. Dans un tel état d'esprit, l'apprenant ne peut pas tirer de bénéfices de l'interaction avec d'autres cultures.

Afin de préparer les apprenants à appréhender une autre culture, il est essentiel de susciter leur prise de conscience et de surmonter les obstacles tels que l'ethnocentrisme. La salle de classe offre une occasion précieuse de corriger les stéréotypes et les préjugés. Pour cela, il est primordial que l'enseignant intègre la dimension interculturelle à travers l'utilisation de textes littéraires.

2.5. Le sociocentrisme : Cet élément met en évidence l'aspect social où l'apprenant se concentre sur la culture de son propre groupe social, en croyant que sa société est supérieure et meilleure que les autres, comme les différentes classes sociales telles que la bourgeoisie et l'aristocratie. Cette attitude conduit au rejet de la société étrangère.

3. Les stratégies interculturelles selon le CECRL

Le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues propose des approches et des démarches visant à améliorer la réalité éducative dans les classes où les cultures diffèrent. Il a élaboré les principes suivants :

3.1. Décentrer : Cela signifie que l'apprenant doit sortir de son ethnocentrisme en se détachant de sa propre culture et de son groupe. Il s'agit de dépasser son égoïsme tout en respectant sa propre culture. En adoptant cette capacité, l'apprenant reconnaît et accepte les différentes perspectives des autres.

3.2. L'empathie : Cette notion implique de "se mettre à la place des autres". L'objectif de cette étape est d'amener l'apprenant à adopter une autre perspective en se mettant à la place de l'étranger.

3.3. Former les apprenants de FLE à l'interculturel : Les apprenants en langue étrangère doivent développer une conscience interculturelle en plus de leurs compétences générales. Cela leur permet de communiquer dans différentes situations d'échange et représente également un enjeu éthique. Cette formation contribue à lutter contre la xénophobie et les discriminations au sein du milieu pédagogique, en encourageant la recherche de solutions pour résoudre ces problèmes.

4. L'interculturel dans le programme de la 4AM

L'enseignement axé sur l'interculturel vise à amener les apprenants à comprendre la différence de l'Autre, à remettre en question leurs préjugés et leur rejet, ainsi qu'à se soucier de l'Autre. Cela les amène à s'enrichir de cette découverte et à réfléchir sur eux-mêmes.

Les programmes officiels et les nouveaux documents d'accompagnement destinés aux enseignants du cycle moyen, notamment celui de la 4^{ème} année moyenne, mettent en évidence l'importance accordée à l'ouverture sur l'Autre et à la compétence interculturelle. Après avoir examiné ces documents, nous avons identifié les objectifs définis pour l'enseignement du français en 4^{ème} année moyenne, qui se concentre sur la formation des apprenants à l'interculturel et à l'ouverture aux civilisations universelles par le biais de cette

langue, conformément aux recommandations du CECRL. En effet, dans un contexte d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, en particulier le français, trois aspects sont pris en compte : les compétences linguistiques, communicatives et interculturelles.

La loi d'orientation sur l'éducation nationale n°08-04 du 23 janvier 2008 définit dans les termes suivants les finalités de l'éducation : « *L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien, capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle* » (cité par guide de la 4AM ,6 :2019). Cette loi favorise d'installer à l'école, en premier lieu, l'identité nationale et la capacité, de l'apprenant, à comprendre la culture de l'autre.

Dans cette perspective, l'importance de la maîtrise des langues étrangères est soulignée dans le système éducatif algérien, car cela permet de se connecter au monde et à la mondialisation. L'objectif est de développer la compétence de maîtriser au moins deux langues étrangères, ce qui favorise l'ouverture sur le monde, l'accès à la documentation et les échanges avec différentes cultures et civilisations étrangères.

Ces objectifs impliquent que l'apprentissage des langues étrangères sollicite à la fois des compétences linguistiques et des compétences culturelles, voire interculturelles. Ces deux aspects se complètent mutuellement pour atteindre l'objectif final de l'apprentissage. Ainsi, l'enseignement vise à former des citoyens ouverts sur le monde, capables de respecter autrui et d'accepter l'autre à travers l'apprentissage des langues étrangères.

Le référentiel général des programmes affirme :

« *L'enseignement/apprentissage dès LE doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir à d'autres cultures. (...) Les LE sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique* » (guide 4AM, :2019).

Selon les recommandations, les concepteurs des programmes de la quatrième année

moyenne reconnaissent l'importance de l'aspect interculturel dans l'apprentissage des

langues étrangères, notamment le français. Cet aspect est intégré dans le manuel à travers des textes littéraires. Ainsi, l'objectif de l'enseignement du français en 4^{ème} année moyenne, dans le nouveau programme, repose sur trois axes :

- Renforcer les compétences disciplinaires et méthodologiques afin de faire face à différentes situations de communication, en mettant l'accent sur la compréhension et la production.
- Travailler sur des textes oraux et écrits, principalement de nature narrative.
- Approfondir les apprentissages en maîtrisant les concepts clés liés au récit.

5. Le texte littéraire en classe de FLE

Le texte littéraire occupe une place centrale dans l'enseignement du français langue étrangère. Il est important de favoriser son utilisation en classe, car il permet une variété d'usages et vise à développer toutes les compétences nécessaires pour maîtriser la langue étrangère.

Grâce au texte littéraire, les apprenants auront l'opportunité de développer différents types de connaissances, comme nous l'avons déjà mentionné dans les caractéristiques du texte littéraire au premier chapitre : linguistiques, culturelles, éducatives, stylistiques, historiques, etc. Cependant, nous mettons l'accent sur trois types de connaissances, voire trois aspects, justifiant l'utilisation du texte littéraire comme un moyen pédagogique privilégié en classe de FLE : l'aspect linguistique, l'aspect culturel et l'aspect éducatif.

Tout d'abord, le texte littéraire est considéré comme révélateur des aspects linguistiques. Il constitue un moyen idéal pour transmettre une langue riche, caractérisée par des mots polysémiques et rares, un vocabulaire et une syntaxe diversifiés et sophistiqués. Ainsi, les apprenants acquièrent une dimension linguistique.

- Ensuite, le texte littéraire peut également remplir une fonction pédagogique ludique et éducative. Il contribue à augmenter la motivation des apprenants qui apprécient apprendre en s'amusant. De plus, il permet d'aborder des leçons pédagogiques qui véhiculent des valeurs morales.

De plus, nous considérons la littérature comme « *le lieu de croisement entre langues et cultures, comme savoir existentiel sur l'homme et le monde et, à ce titre, son enseignement peut répondre à une très grande diversité d'objectifs* » (Abdallah-pretceille et Procher, 1996 :138).

Effectivement, selon Séoud, l'enseignement de la littérature ne doit pas se limiter à la transmission de connaissances sur la littérature, de la même manière que l'enseignement d'une langue étrangère ne se résume pas à une simple énumération des règles grammaticales.

6. Le texte littéraire dans le programme de la 4AM

Les responsables des programmes officiels ont choisi d'inclure des textes de type argumentatif dans le but de permettre aux apprenants de comprendre et de produire des textes de ce genre, développant ainsi leur compétence discursive. Ces textes comprennent une variété de genres littéraires et scientifiques, mais notre intérêt se porte sur les textes littéraires.

Des projets didactiques ont été proposés en adaptant différents genres de textes tels que l'autobiographie, des extraits de romans, des essais et de la poésie. Les apprenants sont ainsi invités à découvrir ces textes et à participer à des activités d'écriture en réponse aux objectifs des programmes officiels. Le manuel encourage également les apprenants à découvrir des œuvres et des auteurs algériens, ainsi que des auteurs africains ou de diverses nationalités, créant ainsi un espace de rencontre entre différentes cultures.

Ces textes varient entre des textes authentiques et des textes modifiés. Certains textes sont traduits ou adaptés en fonction du niveau des apprenants. Cette adaptation d'un texte littéraire rend l'accès plus facile pour les apprenants. Cette pratique est reconnue et recommandée par les créateurs des manuels. À la fin de chaque texte, le nom de l'auteur, la source et la maison d'édition sont mentionnés, ce qui facilite la découverte du texte.

7. La compréhension du texte littéraire dans le programme de la 4AM

Le programme de la 4AM accorde une importance particulière à la séance de compréhension écrite. Les concepteurs ont ajouté des séances supplémentaires dans chaque

séquence pédagogique. Initialement, il n'y avait qu'une seule séance dédiée à cette compétence, mais la première séance est maintenant plus détaillée que la seconde.

« *Élève est capable de comprendre et de produire oralement et par écrit, en adéquation avec la situation de communication, des textes explicatifs, prescriptifs, descriptifs, narratifs et argumentatifs.* » (Guide du manuel de français ,4AM ,13 :2019) c'est-à-dire les textes exploités sont de genre littéraire ainsi que scientifique.

La compétence terminale consiste à être capable de comprendre des textes argumentatifs en prenant en compte les contraintes de la situation de communication. Cela implique que l'apprenant analyse les caractéristiques des textes argumentatifs, apprend à se positionner en tant que lecteur, recherche de l'information, construit du sens à partir du texte lu, découvre le point de vue de l'auteur, développe des stratégies de compréhension et sélectionne les informations essentielles dans un texte argumentatif.

7.1. Le déroulement de l'activité en classe de la 4AM :

Le déroulement de l'activité de compréhension de l'écrit en classe de la 4AM se déroule sur une durée d'une heure et comprend les étapes suivantes, divisées en deux phases :

I. Phase d'observation et anticipation :

- 1. Para-texte :** a. Observation de l'image associée au texte, permettant de découvrir des éléments périphériques tels que l'auteur, le titre, etc. b. Formulation d'hypothèses de sens concernant le sujet du texte.

II. Phase de recherche, d'analyse et de manipulation :

2. Exploitation centrale du texte : Lecture silencieuse du texte par l'apprenant afin de répondre aux questions posées par l'enseignant.

3. Synthèse : Dernière étape visant à récapituler et résumer le sens global du texte.

L'objectif de l'activité de compréhension de l'écrit est de guider progressivement l'apprenant vers la compréhension du sens du texte. L'enseignant joue le rôle de guide en

enseignant aux apprenants les moyens et les astuces qui permettent de saisir le sens d'un texte, plutôt que d'être un simple intermédiaire entre le texte et l'apprenant.

Cependant, la compréhension des textes littéraires d'origine étrangère peut présenter des difficultés pour les apprenants en FLE.

7.2. Difficultés liées à la compréhension du texte littéraire :

Ces difficultés résident dans la nécessité pour l'apprenant de saisir la vie et les mots exprimés dans des situations différentes de celles des locuteurs natifs. Il est donc essentiel de veiller à préparer et former l'apprenant à devenir un individu ouvert à l'Autre, capable de s'engager dans toutes les situations de communication sans subir de choc culturel.

Les difficultés liées à la compréhension des textes littéraires varient d'un apprenant à l'autre et peuvent se manifester à différents niveaux :

1. **Niveau culturel du texte littéraire :** L'apprenant peut se sentir confronté à des aspects culturels du texte qui lui sont étrangers, tels que des comportements sociaux ou des références religieuses qui diffèrent de sa propre culture, ce qui peut provoquer un choc culturel.
2. **Ambiguïté des textes littéraires :** L'apprenant peut rencontrer des difficultés de compréhension en raison de l'ambiguïté du sens véhiculé dans le texte littéraire, où le sens peut ne pas être clairement exprimé.
3. **Difficultés orthographiques :** Dans les textes littéraires, l'apprenant peut rencontrer des mots difficiles à comprendre, notamment des termes spécifiques à un registre particulier ou une langue qui lui est inaccessible à son niveau de compétence.
4. **Traitement syntaxique et difficultés grammaticales :** Sur le plan grammatical, l'apprenant peut éprouver des difficultés à reconnaître les formes des mots, telles que le genre, le nombre, les temps verbaux, qui fournissent des indices importants, ainsi que les modes d'action et les relations entre les catégories grammaticales, tels que l'ordre des mots dans la phrase (sujet/verbe/complément, etc.).
5. **Identification de la structure textuelle :** L'apprenant peut rencontrer des difficultés à identifier la structure textuelle du texte, notamment les repères temporels, les relations causales et les ordres chronologiques.

Le rôle de l'enseignant en langues étrangères est de soutenir les apprenants dans leur apprentissage de la langue et dans l'élargissement de leurs connaissances. Il doit prendre en compte les difficultés spécifiques rencontrées par les apprenants et choisir des supports écrits qui répondent aux objectifs et aux besoins de la classe. Le texte sélectionné doit être accessible à l'ensemble des apprenants.

8. La démarche interculturelle d'Amor Séoud

En ce qui concerne la démarche interculturelle, celle proposée par le didacticien Amor Séoud en 1997, dans son ouvrage intitulé "Pour une didactique du texte littéraire", est en accord avec celle de plusieurs autres didacticiens tels que Luc Collés, Geneviève Zarate, etc.

Dans son ouvrage, Amor Séoud présente une démarche interculturelle qu'il nomme "Pour une démarche interculturelle". Cette démarche s'inscrit dans une méthodologie variée et se déroule en trois étapes principales :

1. **La comparaison** : Cette étape consiste à croiser les regards et à explorer différentes possibilités. Elle vise à multiplier les perspectives pour favoriser une compréhension approfondie des cultures.
2. **La distanciation** : Également appelée décentration, cette étape implique de se décentrer de sa propre perspective et d'adopter une attitude objective. Elle permet de découvrir les valeurs et les pratiques culturelles des autres de manière délicate et respectueuse.
3. **La compréhension empathique** : Cette dernière étape vise à comprendre l'autre en se mettant à sa place. Elle encourage l'empathie et l'identification avec les expériences et les points de vue des personnes d'autres cultures.

Ainsi, la compétence interculturelle selon Séoud repose sur la confrontation, la comparaison et la mise en perspective avec d'autres sujets et d'autres cultures. Ces étapes permettent de développer une compréhension approfondie et empathique des cultures différentes. « *Jeu alterné ou cumulé d'identification ou de distanciation* », [...], *d'un jeu, finalement, où le « je » est un autre, tout en étant mieux que jamais soi-même* » (Séoud, 1997 :148).

Il insiste de profiter l'essor du texte littéraire en classe de FLE, nous prenons en considération la conscience interculturelle cette citation affirme ce qu'il a dit « *il faut avoir déjà conscience que l'interculturel est un passage obligé parce qu'aussi* » il ajoute

« *tout rapport avec le texte est dans son essence interculturel, en F.L.E. mais également en F.L.M, compte tenu évidemment de la « pluralité » culturelle, de la multiplicité des croisements culturels, caractéristiques de la civilisation d'aujourd'hui et même, par-delà cette pluralité et cette multiplicité* » (Séoud, 1997 :137).

La démarche interculturelle joue un rôle essentiel dans la didactique du texte littéraire en permettant d'explorer la dimension sociale et culturelle des textes. Elle facilite l'accès à d'autres modèles culturels en favorisant la compréhension et l'appréciation des différentes formes de littérature.

Cette approche englobe à la fois le contenu et la forme des textes, mettant en avant les dimensions sociales de la littérature. Elle reflète les références culturelles d'une communauté donnée et joue un rôle important dans l'intégration et l'identification des individus. Elle permet de voir l'Autre comme un miroir de soi et de soi comme un miroir de l'Autre.

Par ailleurs, Amor Séoud souligne la complexité des questions identitaires et leur importance dans l'enseignement, en établissant un lien étroit entre l'école et la vie des apprenants. Ainsi, il aborde les problématiques identitaires d'une manière réfléchie plutôt que de simplement les insérer dans un intérêt didactique actuel.

Amor Séoud affirme le privilège du texte littéraire, ce qu'il offre à l'apprenant en classe de FLE est une ouverture vers l'Altérité. « *La didactique de la littérature permet incontestablement d'avoir des ressources plus grandes : la confrontation interculturelle sera plus riche et par conséquent l'efficacité ou le rendement pédagogique plus évidents .d'où l'intérêt qu'il y a à faire parler tous élèves qui, se sentant concernés* » (Séoud, 1997 : 157).

9- La dimension interculturelle du texte littéraire

La dimension interculturelle du texte littéraire est essentielle dans la vie de l'homme,

influençant ses préférences, ses besoins et l'incitant à lire et à découvrir. La littérature joue

un rôle clé dans la diffusion des valeurs sociales, éducatives, morales et culturelles. Elle permet aux lecteurs de se connaître, de découvrir l'autre et de s'enrichir intellectuellement, émotionnellement et culturellement. Elle est un témoignage de la culture d'un pays.

Lorsqu'un apprenant lit un texte littéraire, il explore une multitude de personnages, d'actions, de traditions et d'espaces. La littérature est un moyen d'enseigner et d'apprendre la langue de l'autre, de rencontrer d'autres cultures et de sensibiliser l'apprenant à la diversité. Elle encourage le développement intellectuel de l'apprenant et lui permet de confronter d'autres visions du monde.

La compétence interculturelle vise à aider les apprenants à surmonter les obstacles tels que les préjugés, les représentations et les stéréotypes. Elle anticipe les éventuels chocs culturels lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, en les incitant à adopter une attitude ouverte envers la culture étrangère.

Il est très important de dire que le texte littéraire est considéré comme « un lieu emblématique de l'interculturel » comme l'appellent comme : « lieu emblématique de l'interculturel » (Abdallah-Pretceille et al, 1996:162) car cette méthodologie interculturelle est basée principalement sur une vision entre le Soi et l'Autre où il est question d'accepter les différences entre les cultures.

Le texte littéraire est un métissage, le réel et l'imaginaire. Il propose une valeur humaine qui évoque le concept de l'Altérité, comme le confirment Martine Abdallah Pretceille et Louis Porcher « *le texte littéraire, production de l'imaginaire, représente un genre inépuisable pour l'exercice artificielle de la rencontre avec l'Autre : rencontre par production certes, mais rencontre tout de même* » (Abdallah-Pretceille, et al, 1996:138)

Lorsque l'apprenant se plonge dans la lecture d'un texte littéraire, il est amené à explorer un éventail de personnages, d'actions, de traditions et d'environnements. Ce processus devient un véritable laboratoire qui nous permet de découvrir des éléments nouveaux et enrichissants. Le texte littéraire se révèle être un outil pédagogique idéal pour l'apprenant, lui permettant de découvrir et d'appréhender la langue et la culture de l'autre, tout en reconfigurant sa propre identité à travers des interactions basées sur ce texte.

Quant à Luc Collés, il déclare dans son ouvrage intitulé

« Littérature comparée et reconnaissance interculturelle » que *« le texte littéraire (est) comme un regard qui nous éclaire, fragmentairement, sur un modèle culturel. La multiplicité des regards nous permettra de cerner petit à petit les valeurs autour desquelles celui-ci s'ordonne »* (Colles, 1994 : 20).

En résumé, le texte littéraire constitue un moyen d'accéder aux codes propres à une société et à des modèles culturels différents. Il véhicule une représentation du monde et partage des valeurs entre différentes cultures. Son utilisation dans l'enseignement des langues, en particulier en classe de la 4AM, favorise l'apprentissage culturel en permettant aux apprenants de développer et de confronter leurs connaissances dans divers domaines, tout en s'amusant. Le choix des textes revêt une grande importance dans cette perspective, en mettant l'accent sur la vision culturelle afin d'ouvrir les yeux des apprenants sur l'altérité.

Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons exploré la relation entre la compétence interculturelle et le texte littéraire, en mettant l'accent sur son application en classe de FLE, notamment en classe de la 4AM. Nous avons abordé l'enseignement de la culture à travers une méthodologie d'enseignement, ainsi que les obstacles rencontrés dans la réalisation de cette compétence, présente dans le programme de la 4AM. Nous avons également présenté les processus de compréhension du texte littéraire et les difficultés auxquelles sont confrontés les enseignants de la 4AM. Enfin, nous avons examiné la dimension interculturelle du texte littéraire, soulignant son rôle emblématique dans la promotion de l'interculturel et son importance dans la classe de la 4AM.

Partie Pratique

Chapitre II

Analyse et interprétation des résultats

1. Description du questionnaire

En didactique, le triangle didactique est constitué de trois éléments clés : le savoir, l'apprenant et l'enseignant. L'enseignant joue un rôle crucial dans le processus d'enseignement et d'apprentissage, en tant qu'animateur, guide et facilitateur de l'apprentissage. Dans le cadre de notre étude, nous avons choisi d'utiliser un questionnaire adressé aux enseignants de 4 AM, afin d'atteindre les objectifs suivants:

- 1- Identifier et comprendre les points de vue des enseignants, car ils sont en contact direct avec le manuel et les apprenants.
- 2- Vérifier la présence d'éléments interculturels dans le manuel.

Le questionnaire que nous avons élaboré comprend 12 questions, comprenant des questions fermées, ouvertes et à choix multiple. Cet outil de recherche est complexe car il nécessite plusieurs étapes et applications rigoureuses afin d'obtenir des informations précises et pertinentes.

Nous avons rencontré des difficultés lors de la distribution des questionnaires. En raison de la période des examens, nous avons dû annuler la distribution physique et le contact direct avec les enseignants. Par conséquent, nous avons décidé de publier nos questions sur Facebook et dans les groupes d'enseignants du moyen. Le groupe compte 33 enseignants. Lorsque nous avons publié les questions sur les réseaux sociaux (Facebook et Messenger), nous avons modifié les conditions de réponse, passant de "réponse en ordre" à "une seule réponse". Malgré le nombre élevé d'enseignants présents dans les groupes, nous n'avons reçu que seize questionnaires de personnes de sexe différent.

2. Analyse des résultats

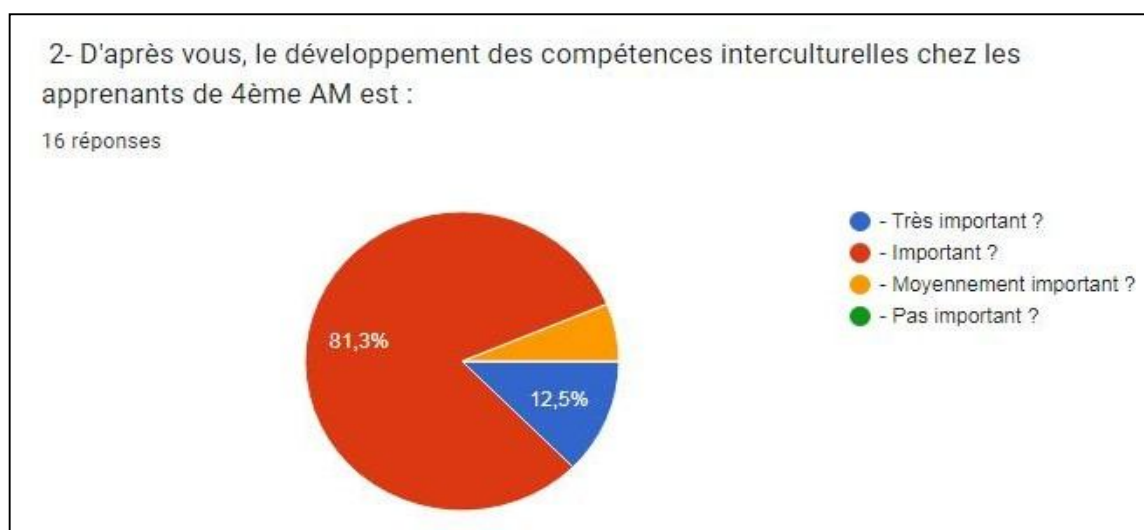
Question 1



Figure 3: Les réponses des apprenants sur la question 1.

Commentaire

Les statistiques montrent que la majorité des répondants (68,8%) estime que les textes littéraires du manuel de 4ème AM répondent aux besoins culturels des apprenants. Cela suggère que ces textes sont perçus comme pertinents et enrichissants sur le plan culturel. Toutefois, 25% des répondants indiquent que ces textes ne répondent pas aux besoins culturels, ce qui souligne l'importance de prendre en compte différents points de vue et d'adapter les ressources pédagogiques en conséquence. Les autres répondants expriment des opinions nuancées, ce qui indique qu'il existe une diversité d'opinions sur cette question. Ces résultats soulignent l'importance de fournir des textes littéraires variés et adaptés pour répondre aux besoins culturels des apprenants de manière équilibrée.



Question 2

Commentaire

Les statistiques révèlent que la grande majorité des répondants (81,3%) considère que le développement des compétences interculturelles chez les apprenants de 4ème AM est important. Cela démontre la reconnaissance de l'importance de l'ouverture à d'autres cultures et de la compréhension interculturelle dans le processus d'apprentissage. De plus, 12,5% des répondants estiment même que c'est très important, soulignant ainsi l'urgence de favoriser activement le développement de ces compétences. Cependant, une petite partie des répondants (6,3%) considère que cela est moyennement important, ce qui peut suggérer un besoin de sensibilisation supplémentaire sur les avantages et la pertinence des compétences interculturelles dans l'éducation. Ces résultats mettent en évidence l'importance accordée par les répondants à l'intégration des dimensions interculturelles dans le curriculum scolaire et soulignent la nécessité de concevoir des approches pédagogiques qui favorisent activement le développement de ces compétences chez les apprenants.

Question 3

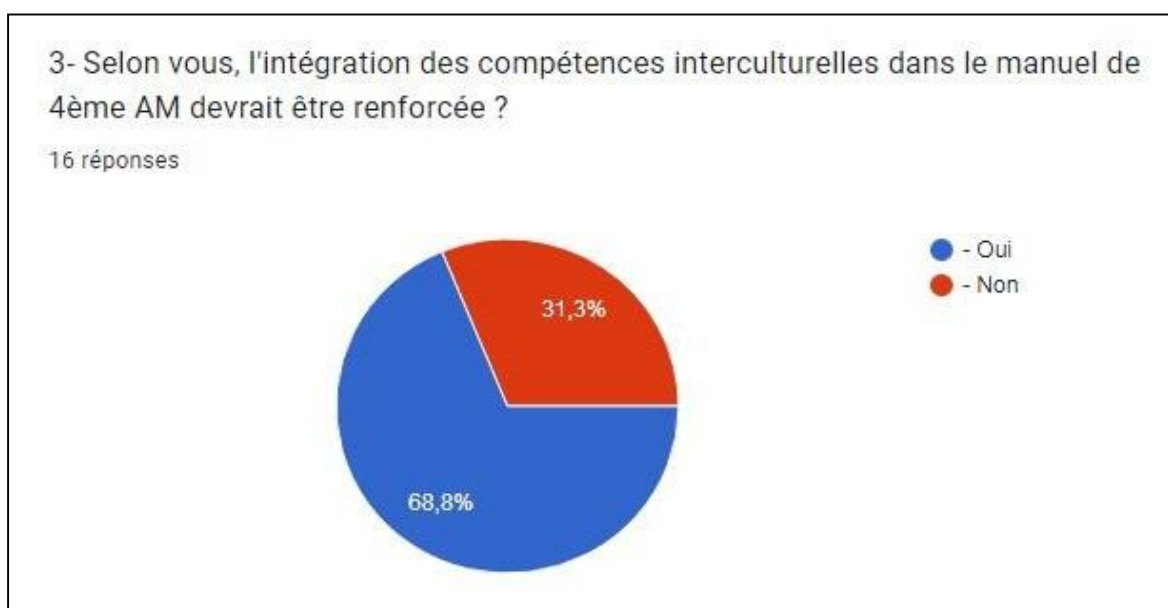


Figure 5: Les réponses des apprenants sur la question 3.

Commentaire

Les statistiques révèlent que la majorité des répondants (68,8%) estime que l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel de 4ème AM devrait être renforcée. Cela met en évidence une prise de conscience des répondants quant à l'importance de développer la dimension interculturelle dans l'enseignement. Ils reconnaissent ainsi le besoin d'enrichir le contenu du manuel pour inclure davantage d'éléments liés à la diversité culturelle et à la compréhension interculturelle. Cependant, il est intéressant de noter que 31,3% des répondants pensent que cette intégration n'a pas besoin d'être renforcée. Cette

perspective pourrait refléter des opinions différentes quant à la pertinence et à l'étendue des compétences interculturelles dans le contexte de l'enseignement de la 4ème AM. Cela souligne la nécessité de mener davantage de discussions et de débats pour mieux comprendre les raisons qui sous-tendent cette opinion minoritaire et pour explorer les différentes approches concernant l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel.

Question 4



Figure 5: Les réponses des apprenants sur la question 3.

Commentaire

Les statistiques indiquent que 56,3% des répondants ont déjà intégré des activités interculturelles dans leur enseignement du français avec leurs apprenants. Cela suggère qu'une partie significative des enseignants reconnaît la valeur et l'importance d'incorporer des activités qui favorisent la compréhension interculturelle et l'ouverture à d'autres cultures. Ces enseignants ont adopté une approche pédagogique plus diversifiée et ont cherché à enrichir l'expérience d'apprentissage de leurs apprenants en leur permettant d'explorer différentes perspectives culturelles à travers le français.

Cependant, il est intéressant de noter que 43,8% des répondants n'ont pas encore intégré d'activités interculturelles dans leur enseignement. Cela peut être dû à différentes raisons telles que des contraintes de temps, de ressources ou simplement une méconnaissance des méthodes et des bénéfices liés à l'enseignement interculturel. Ces résultats soulignent l'importance de sensibiliser davantage les enseignants à l'importance de l'interculturalité dans l'apprentissage des langues et de leur fournir des outils et des ressources pour les aider à intégrer ces activités dans leurs pratiques pédagogiques.

Dans l'ensemble, les résultats de cette question mettent en évidence à la fois les progrès réalisés par certains enseignants dans l'intégration d'activités interculturelles, tout en

soulignant la nécessité d'un soutien supplémentaire et de davantage de sensibilisation pour encourager une adoption plus large de ces pratiques dans l'enseignement du français.

Question 5

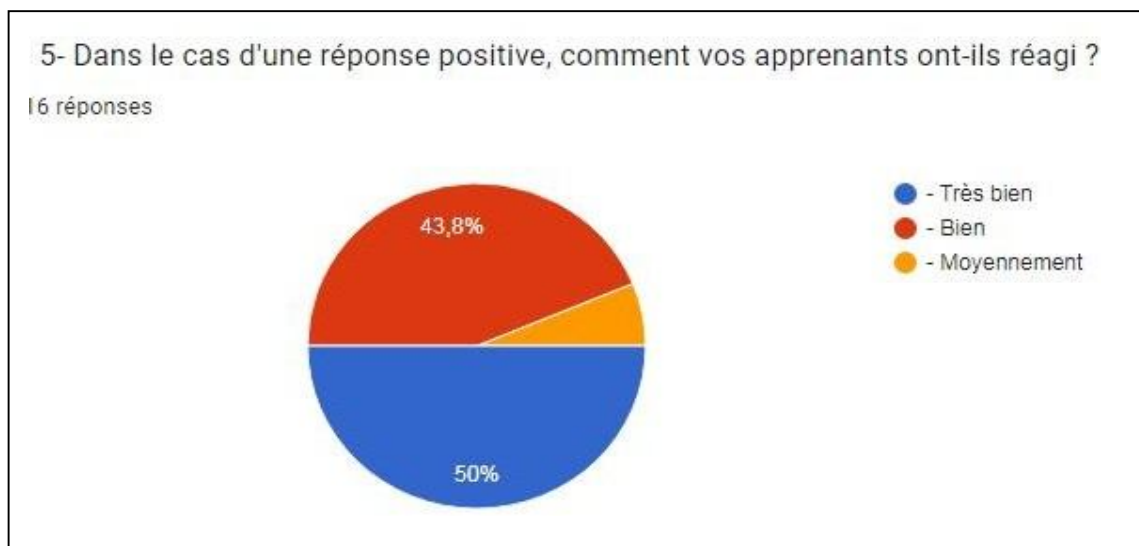


Figure 6: Les réponses des apprenants sur la question 5.

Commentaire

Les statistiques montrent que dans le cas où les enseignants ont intégré des activités interculturelles et ont obtenu une réponse positive de leurs apprenants, la réaction a été majoritairement positive. En effet, 50% des répondants ont indiqué que leurs apprenants ont réagi "très bien" à ces activités, tandis que 43,8% ont répondu qu'ils ont réagi "bien".

Ces résultats suggèrent que la mise en place d'activités interculturelles dans l'enseignement du français a généralement été appréciée par les apprenants. Les apprenants ont pu tirer des bénéfices de ces activités, tels que l'ouverture d'esprit, la curiosité pour d'autres cultures et la compréhension des différentes perspectives. Ils ont probablement été stimulés par ces activités qui ont offert une dimension supplémentaire à leur apprentissage de la langue.

Cependant, il est également important de noter que 6,3% des répondants ont indiqué que leurs apprenants ont réagi "moyennement" à ces activités interculturelles. Cela peut suggérer que certains apprenants peuvent avoir besoin d'un soutien supplémentaire, d'une adaptation des activités ou d'une plus grande variété dans les approches interculturelles pour s'engager pleinement et bénéficier pleinement de ces expériences.

Dans l'ensemble, les résultats indiquent que les apprenants ont généralement réagi positivement aux activités interculturelles, ce qui souligne l'importance de continuer à les intégrer dans l'enseignement du français afin de favoriser une sensibilisation accrue à la diversité culturelle et de favoriser une ouverture d'esprit chez les apprenants.

Question 6



Figure 7: Les réponses des apprenants sur la question 6.

Commentaire

Les statistiques révèlent que 56,3% des enseignants sont confrontés à des contraintes de temps lors de l'inclusion des compétences interculturelles dans leur enseignement du français, tandis que 43,8% ne rencontrent pas de telles contraintes.

Ces résultats soulignent l'un des défis auxquels les enseignants peuvent être confrontés lorsqu'ils cherchent à intégrer des compétences interculturelles dans leurs cours de français. Les contraintes de temps peuvent limiter la quantité de contenu interculturel qui peut être abordé ou la profondeur des activités interculturelles qui peuvent être réalisées.

Il est important de reconnaître que l'enseignement du français comprend déjà un certain nombre de compétences à couvrir, et l'ajout d'éléments interculturels peut nécessiter une planification et une gestion efficaces du temps. Cependant, il est également crucial de souligner l'importance des compétences interculturelles dans l'éducation des apprenants, car cela leur permet de développer une compréhension plus profonde et une ouverture d'esprit envers d'autres cultures.

Pour les enseignants qui font face à des contraintes de temps, des stratégies peuvent être envisagées pour intégrer des activités interculturelles de manière plus efficace, telles que des discussions ciblées, des lectures ou des projets à plus petite échelle. L'objectif est de trouver un équilibre entre les exigences du programme et l'inclusion d'activités interculturelles significatives pour enrichir l'apprentissage des apprenants.

Il est également important que les décideurs et les concepteurs de programmes soutiennent les enseignants en leur fournissant des ressources pédagogiques appropriées et en encourageant la valorisation des compétences interculturelles dans les programmes d'études. Ainsi, les enseignants pourront mieux relever les défis liés aux contraintes de

temps et offrir une éducation plus équilibrée et enrichissante sur le plan interculturel à leurs apprenants.

Question 7

7- S'il en existe d'autres contraintes, de quelles nature sont-elles ?

16 réponses

Commentaire

Les statistiques révèlent plusieurs contraintes auxquelles les enseignants sont confrontés lors de l'inclusion des compétences interculturelles dans leur enseignement du français. Parmi ces contraintes, on retrouve les contraintes linguistiques, culturelles, cognitives et temporelles.

Les contraintes linguistiques peuvent poser des difficultés aux élèves en ce qui concerne la compréhension de la langue française, la maîtrise de la grammaire, du vocabulaire et de la syntaxe. Cela peut nécessiter des efforts supplémentaires pour adapter les activités interculturelles et rendre le contenu plus accessible aux apprenants.

Les contraintes culturelles peuvent également jouer un rôle dans la compréhension des textes littéraires. Certains aspects culturels abordés peuvent être éloignés de la culture des apprenants, ce qui peut rendre la compréhension plus difficile. Il est important pour les enseignants de prendre en compte ces différences culturelles et de les intégrer de manière appropriée dans leur enseignement.

Les contraintes cognitives peuvent être liées à la complexité des textes littéraires. Les élèves peuvent avoir besoin d'un niveau de réflexion et d'analyse plus élevé pour comprendre et interpréter ces textes. Les enseignants doivent être conscients de ces défis cognitifs et fournir un soutien adéquat aux apprenants afin de les aider à développer leurs compétences interculturelles.

Enfin, les contraintes temporelles sont également mentionnées comme une contrainte potentielle. Le temps alloué à l'étude des textes littéraires peut être limité, ce qui peut restreindre les activités et les approfondissements possibles. Les enseignants doivent donc trouver des stratégies efficaces pour gérer le temps et maximiser l'impact des activités interculturelles dans le cadre des contraintes de temps données.

Ces résultats soulignent l'importance pour les enseignants de prendre en compte ces différentes contraintes lors de la planification de leur enseignement du français. Cela implique d'adapter les activités et les contenus pour répondre aux besoins spécifiques des apprenants et de trouver un équilibre entre les exigences du programme et l'inclusion des compétences interculturelles. L'identification et la compréhension de ces contraintes

peuvent aider les enseignants à développer des stratégies pédagogiques appropriées pour promouvoir efficacement les compétences interculturelles chez leurs apprenants.

Question 8

8- Quels sont les obstacles que vous rencontrez lors de l'enseignement / apprentissage du texte littéraire ?

16 réponses

Commentaire

Les statistiques montrent que les enseignants rencontrent divers obstacles lors de l'enseignement et de l'apprentissage du texte littéraire. Le manque d'intérêt des élèves pour la littérature est cité comme l'obstacle le plus fréquent, avec un pourcentage de 18.8%. Cela peut poser un défi pour les enseignants, car un manque de motivation peut affecter la participation et l'engagement des élèves dans l'étude des textes littéraires.

D'autres obstacles mentionnés comprennent la difficulté de compréhension des textes littéraires en raison de leur style d'écriture, de la complexité des idées exprimées ou du vocabulaire utilisé. Ces facteurs peuvent rendre la lecture et l'interprétation des textes plus difficiles pour les apprenants, nécessitant ainsi un soutien supplémentaire de la part des enseignants.

Les différences culturelles entre les textes littéraires français et la culture des apprenants sont également soulignées comme un obstacle. Les références culturelles spécifiques dans les textes littéraires peuvent être éloignées de la réalité des apprenants, ce qui rend la compréhension et l'interprétation plus complexes.

Enfin, les compétences de lecture limitées des élèves sont mentionnées comme un autre obstacle. Un niveau de compétence de lecture insuffisant peut rendre la compréhension des textes littéraires plus difficile, ce qui peut entraver leur appréciation et leur analyse.

Ces résultats soulignent l'importance pour les enseignants de prendre en compte ces obstacles lors de la planification de leur enseignement du texte littéraire. Des stratégies pédagogiques adaptées, telles que des activités de pré-lecture, des explications de vocabulaire et des discussions guidées, peuvent être mises en place pour surmonter ces difficultés et favoriser une meilleure compréhension et appréciation des textes littéraires chez les apprenants.

Question 9

9- Pouvez-vous citer quelques exemples de situations interculturelles traitées dans le manuel ?

16 réponses

Commentaire

Les réponses à la question 9 montrent que le manuel aborde plusieurs situations interculturelles pour enrichir l'apprentissage des apprenants. Les exemples cités incluent l'étude d'un texte mettant en avant les traditions et coutumes d'une région francophone, ce qui permet aux apprenants d'explorer la diversité culturelle et de mieux comprendre les spécificités d'une culture donnée.

Une autre situation interculturelle mentionnée est l'analyse d'un personnage littéraire qui fait face à des problèmes liés à la diversité culturelle. Cette approche permet aux apprenants d'explorer les défis auxquels les individus peuvent être confrontés en raison des différences culturelles et de développer leur empathie et leur compréhension.

Le manuel propose également l'exploration de thèmes universels dans la littérature, tels que l'amour ou la famille, en mettant l'accent sur les différentes perspectives culturelles. Cela permet aux apprenants de découvrir les diverses manières dont ces thèmes sont abordés à travers les cultures, ce qui favorise une ouverture d'esprit et une appréciation des différentes valeurs culturelles.

Enfin, la comparaison de deux œuvres littéraires d'origines culturelles différentes est également mentionnée. Cette approche encourage les apprenants à mettre en évidence les similitudes et les différences entre les cultures représentées dans les textes, ce qui favorise la compréhension interculturelle et la capacité à percevoir les points communs malgré les différences culturelles.

Ces exemples démontrent que le manuel de français pour la 4^{ème} année du moyen met en avant des situations interculturelles variées, permettant aux apprenants de développer leur sensibilité et leur compréhension des différentes cultures, et de favoriser ainsi leur ouverture sur le monde.

Question 10

10-Comment évaluez-vous actuellement les compétences interculturelles des apprenants de 4AM dans le cadre de l'enseignement du français à travers le texte littéraire ?

16 réponses

Commentaire

Les réponses à la question 10 indiquent différentes méthodes utilisées pour évaluer les compétences interculturelles des apprenants de 4AM dans le cadre de l'enseignement du français à travers le texte littéraire.

Les exercices écrits qui demandent aux élèves de réfléchir aux différences culturelles présentées dans les textes littéraires étudiés permettent de mesurer la compréhension et la

capacité des apprenants à analyser les aspects interculturels des textes. Ces exercices peuvent prendre la forme de questions ouvertes ou de réflexions sur les thèmes abordés.

Les discussions en classe offrent aux apprenants l'occasion d'exprimer leurs opinions sur les aspects interculturels des textes. Ces discussions favorisent la participation active des apprenants et permettent à l'enseignant d'évaluer leur compréhension, leur capacité à argumenter et leur sensibilité aux différentes perspectives culturelles.

Les projets de recherche individuels ou en groupe sur des sujets interculturels liés à la littérature permettent d'évaluer les compétences des apprenants dans la recherche, l'analyse et la présentation d'informations interculturelles. Ces projets peuvent impliquer des recherches documentaires, des interviews ou des présentations orales.

Les activités de mise en situation où les apprenants sont invités à interpréter des situations interculturelles basées sur les textes étudiés permettent d'évaluer la capacité des apprenants à appliquer leurs connaissances interculturelles dans des contextes concrets. Ces activités peuvent impliquer des jeux de rôle, des scénarios à résoudre ou des simulations.

En utilisant ces différentes méthodes d'évaluation, les enseignants peuvent obtenir une vision globale des compétences interculturelles des apprenants, en évaluant à la fois leur compréhension théorique, leur capacité à s'exprimer, leur recherche et leur application pratique des connaissances interculturelles.

Question 11

11-En mettant l'accent sur les compétences interculturelles, pensez-vous que l'enseignement du français via le texte littéraire peut contribuer au développement des élèves dans un contexte algérien ?

16 réponses

Commentaire

Les réponses à la question indiquent que l'enseignement du français via le texte littéraire peut jouer un rôle important dans le développement des élèves dans un contexte algérien, en mettant l'accent sur les compétences interculturelles. La première réponse souligne que cela peut favoriser une meilleure compréhension et appréciation de la diversité culturelle en Algérie. Les textes littéraires offrent aux élèves une opportunité d'explorer des thèmes et des perspectives culturelles qui sont pertinents pour leur réalité algérienne, contribuant ainsi au développement de leurs compétences linguistiques, comme mentionné dans la deuxième réponse. En outre, l'approche basée sur le texte littéraire encourage la réflexion critique et la créativité des élèves, ce qui peut avoir un impact positif sur leur développement global dans le contexte spécifique de l'Algérie, comme évoqué dans la

troisième réponse. Ces réponses suggèrent que l'enseignement du français via le texte littéraire peut être une approche efficace pour développer les compétences interculturelles des élèves et les préparer à vivre dans une société diversifiée.

Question 12

12- Avez-vous des suggestions ou des idées pour améliorer l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel de 4ème AM ?

16 réponses

Commentaire

Les réponses à la question sur les suggestions pour améliorer l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel de 4ème AM mettent en évidence plusieurs idées intéressantes.

L'introduction de textes littéraires représentant un large éventail de cultures et de contextes permettrait de favoriser la diversité et la compréhension interculturelle. Cela permettrait aux apprenants d'explorer différentes perspectives et de développer leur sensibilité aux différences culturelles.

L'intégration d'activités interactives telles que des débats en classe, des jeux de rôle ou des projets de groupe offre aux élèves l'opportunité de partager leurs perspectives et d'interagir avec différentes cultures de manière concrète. Ces activités favorisent l'apprentissage actif et l'engagement des apprenants.

La proposition d'activités de pré-lecture et de post-lecture mettant l'accent sur les aspects interculturels des textes est une suggestion pertinente. Cela permettrait de préparer les apprenants à aborder les différences culturelles présentes dans les textes, ainsi que de renforcer leur compréhension et leur réflexion critique après la lecture.

La fourniture de ressources supplémentaires telles que des vidéos, des enregistrements audio ou des sites Web offrant des perspectives interculturelles complémentaires aux textes littéraires étudiés enrichirait l'expérience d'apprentissage des apprenants. Ces ressources permettraient d'explorer davantage les aspects interculturels et de fournir des exemples concrets.

La formation des enseignants à l'intégration des compétences interculturelles dans l'enseignement du français est une suggestion cruciale. Les enseignants doivent être préparés et équipés de connaissances et d'outils pédagogiques pour guider les apprenants de manière efficace et pertinente dans le développement de leurs compétences interculturelles.

Dans l'ensemble, ces suggestions mettent l'accent sur l'importance d'une approche diversifiée, interactive et réflexive pour l'intégration des compétences interculturelles dans

l'enseignement du français. Elles visent à favoriser une compréhension approfondie et une sensibilité interculturelle chez les apprenants.

2-2- Synthèse du questionnaire

Après avoir examiné les réponses du questionnaire, il est apparu que malgré la nouveauté du manuel de 4AM, l'aspect interculturel est insuffisamment pris en compte. La plupart des enseignants ont exprimé le sentiment que les supports textuels actuels ne permettent pas une immersion suffisante dans la culture de l'autre. De plus, il a été constaté que les enseignants de français ont tendance à se concentrer davantage sur la situation de communication lors de l'analyse d'un texte avec leurs apprenants. Les enseignants ont également souligné qu'ils ont besoin d'une formation spécifique à l'approche interculturelle afin de pouvoir enseigner l'interculturel en classe, car cette approche joue un rôle essentiel dans l'apprentissage des langues étrangères en général.

Conclusion

En conclusion de cette partie pratique de notre recherche, nous avons effectué une analyse du manuel scolaire ainsi qu'un questionnaire adressé aux enseignants de français du cycle moyen. Cette étape de recherche nous a permis de répondre à nos questions et de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses de recherche. Après avoir collecté et analysé les données, nous avons constaté que la maîtrise linguistique constituer un obstacle à la compréhension des textes littéraires de l'autre dans le cadre de l'enseignement de la 4ème année moyenne la culture de l'autre peut avoir un impact sur la compréhension des textes littéraires chez les apprenants de la 4ème année moyenne.

Chapitre II

Analyse du manuel

Introduction

Dans ce chapitre, nous avons adopté deux méthodes d'investigation pour répondre à nos questions de recherche. Nous avons utilisé un questionnaire adressé aux enseignants de 4AM, ainsi que l'analyse des supports textuels présents dans le manuel scolaire.

Tout d'abord, nous avons analysé divers supports présents dans le manuel de 4AM afin de trouver des réponses à nos questions de recherche. Nous avons examiné attentivement ces supports textuels pour identifier les éléments pertinents liés à nos objectifs de recherche.

Ensuite, nous procéderons à l'analyse et à l'interprétation des données recueillies à partir du questionnaire. Les réponses fournies par les enseignants de 4AM nous aideront à mieux comprendre les défis et les perspectives liés à l'enseignement du français à travers le texte littéraire, ainsi que l'intégration des compétences interculturelles dans ce contexte spécifique.

1- Analyse des corpus

1-1- Le manuel scolaire de 4 AM

Nous avons délibérément choisi d'utiliser l'analyse des supports textuels du manuel scolaire de 4AM comme outil de recherche afin de mener notre étude de manière approfondie et rigoureuse. Cette approche nous permettra d'explorer et de clarifier l'aspect culturel et interculturel contenu dans les différentes thématiques abordées.

Dans un premier temps, nous envisageons de classer les auteurs en fonction de leur nationalité afin d'identifier à quelle culture ils appartiennent, qu'elle soit nationale ou étrangère. Cette classification nous permettra de mieux comprendre les influences culturelles présentes dans le manuel et de mettre en évidence les diverses perspectives culturelles qui y sont présentées.

Ensuite, nous procéderons à l'analyse des thématiques abordées dans le manuel afin de découvrir le véritable apport de l'interculturel. Cette démarche nous permettra d'identifier comment les concepts interculturels sont intégrés dans les textes et de mieux comprendre comment ils contribuent à l'enrichissement des connaissances et à la sensibilisation interculturelle des élèves.

En utilisant cette approche, nous espérons obtenir une vision claire et approfondie de l'aspect interculturel du manuel scolaire de 4AM, ce qui nous permettra de répondre de manière plus précise à nos questions de recherche et d'apporter des contributions significatives à notre domaine d'étude.

1-2- Essai d'analyse du manuel de 4 AM

Les auteurs de projet 1,2 et 3

Tableau 1

Auteur	Nationalité	Titre
Aurélien Laine	Française	Une vision de voyageur(p.14)
Isabelle Eberhardt	Suisse et Française	Au pays des sables (p.18)
Charles Ravussin	Suisse	Les gorges du Rhummel (p.20)
Slimane Azem	Algérien	L'Algérie ,mon beau pays (p.24)
Salluste	Romain	Jugurtha contre Metellus(p30)
Said Dahmani	Algérien	L'Algérie ,une terre convoitée(p.32)
Waciny Laredj	Algérien	Taqdamt (p.34)
Gisèle Halimi	Française	La kahina (p.36)
Ahmed Akkache	Algérien	Sans titre (p.40)
Mohammed Dib	Algérien	La leçon de Monsieur Hassan(p.42)
Jordan Elgrably	Française	La nouvelle vague de cinéastes algériens (p.52)
Azouz Begag	Française	Une rencontre inattendue (p.60,61)
Paul Guth	Française	Sans titre (p64)
Simone de Beauvoir	Française	Sans titre (p64)
Richard Wright	Américain	Le racisme (p.70)
Léon de Leon Walter Tillage	Américain	Le racisme (p.72)
Emilie Lesur	Française	Sans titre(p.78)
René Philombé	Camérounais	L'homme qui te ressemble (p.80)
Latifa Ben Mansour	Algérienne	Ma première journée au lycée (p.98)
Florent Breuil	Française	La gazelle de Cuvier (p.116)
Derrik Jensen	Américain	Déforestation (p.120)
Kafia Ait Allouache	Algérienne	Biodiversité en Algérie(p.132)
Emilie Restout	Française	Développement et environnement (p.134)
Fodéba Keita	Guinéen	Djoliba (p.138)

Les Auteurs anonymes

Texte anonyme	Titre
Tassili Magazine, Air Algérie	Tigzirt (p.22)
La plate- forme de la Soummam(1956)	Les buts de guerre(p.38)
Agence Presse Service	Le tapis en fête à Ghardaïa (p.48)
Dépliant de l'office National du Tourisme (ONT)	La ouaada de Sidi Ahmed El Medjdoub(p.50)
Brochure Opéra d'Alger "Boualam Bessaih "	La musique andalouse à l'honneur (p.54)
Une dépêche APS du 7juillet 2017	Allalou (p.56)
Casbahdalger.dz	Dar Khdaoudj El Amia (p.58)
Journal des Nations Unies	La journée internationale du vivre ensemble en paix (p.74)
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO)	La violence à l'égard des femmes et des filles (p.86)
Le quotidien "Liberté"	Tlemcen, capitale de la culture islamique (p.88)
Agence Presse Service	Violence dans les stades algériens (p.90)
L'Unicef	Le travail des enfants (p.92)
L'Unicef	Stop à la violence envers les enfants! (p.94)
Un communiqué de la Direction générale des forets algériens	Lutter contre la désertification (p.108)
World Wide Fondation (blog.wwf.ca)	Espèces animales en danger (p.110)
Radioalgerie.dz/news/fr/article/20150202/28987.html	Entretien à la chaine 3 (p.112)
Organisation des Nations Unies Infos (news.un.org)	Sauvegardons la biodiversité (p.114)
Protegeonslaterre.com/écocitoyenneté/	L'écocitoyenneté (p.128)
Blog.wwf.ca	Nettoyage des plages et berges (p130)
ONU, Journée mondiale de l'eau,un.org/fr/events/waterday/	L'humanité a besoin d'eau (p.136)

Classement des auteurs par pourcentage

Tableau 3

Nationalité	Nombre d'auteurs	Pourcentage
Algérien	07	15.90%
Française	09	20.45%
Américain	03	6.81%
Camerounais	01	2.27%
Suisse	02	4.54%
Guinéen	01	2.27%
Anonyme	20	45.45%
Romain	01	2.27%
Totale	44	100%

Lecture des données

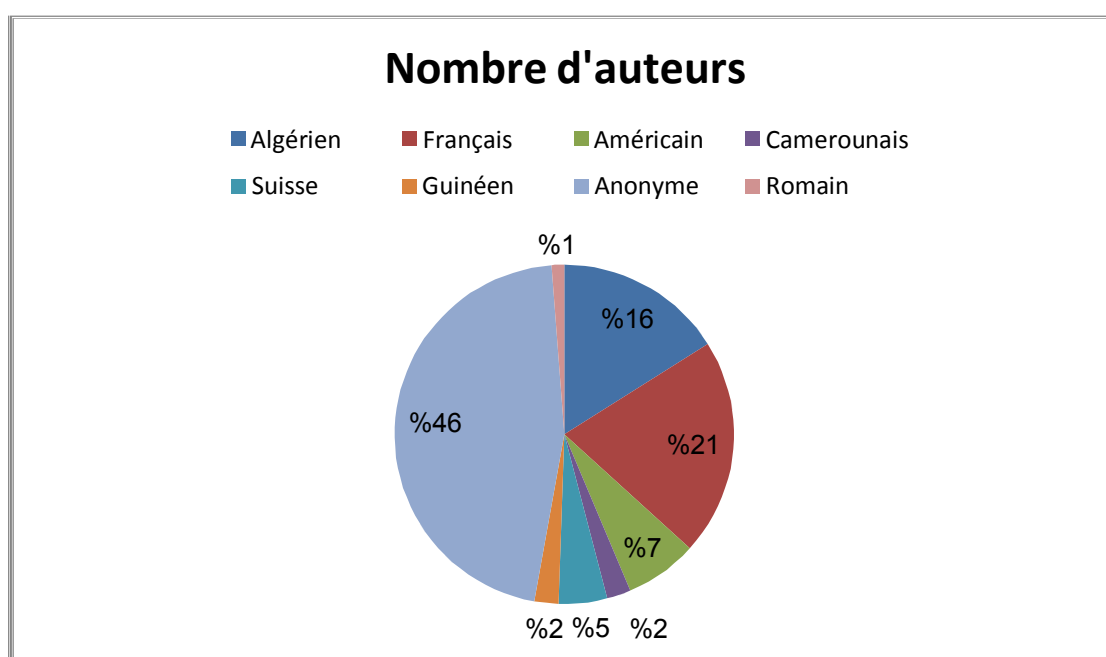


Figure 2: Le repérage de nombre d'auteurs.

Commentaire

Après avoir effectué une classification des auteurs présents dans le manuel, nous avons constaté que la majorité des supports étaient attribués à des auteurs anonymes (45,45%), tels que des magazines, des journaux, des blogs, etc. De plus, nous avons relevé que 38,64% des auteurs étaient étrangers, provenant de pays tels que la France, les États-Unis, la Suisse, la Guinée et le Cameroun. Les auteurs algériens représentaient seulement 15,90% de l'ensemble.

En analysant ces données, nous pouvons conclure que les auteurs algériens sont sous-représentés dans ce manuel pédagogique, ce qui suggère que l'accent est davantage mis sur la culture de l'autre que sur la culture nationale. Cette observation met en évidence un certain déséquilibre dans la représentation culturelle dans le manuel.

Il est important de prendre en compte cette constatation dans l'analyse de l'aspect interculturel du manuel. Il convient d'évaluer comment cette prédominance d'auteurs étrangers et d'auteurs anonymes peut influencer la compréhension et l'appréciation de la culture nationale par les élèves, ainsi que la construction d'une identité culturelle propre.

Il est possible que cette situation soit due à divers facteurs, tels que la disponibilité des ressources littéraires, les choix éditoriaux ou encore les orientations pédagogiques. Cependant, il est essentiel de trouver un équilibre approprié qui intègre à la fois la culture nationale et les perspectives interculturelles dans l'enseignement du français via le texte littéraire.

1-3-Analyse des textes sélectionnés

Dans cette étape de notre recherche, nous avons choisi d'analyser les textes qui sont inclus dans le manuel scolaire, sélectionnés par les concepteurs de celui-ci. Notre objectif était d'identifier et de clarifier l'aspect interculturel et de comprendre comment il se manifeste à travers les différentes thématiques proposées aux apprenants.

Analyse du texte : (p.22 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : Tizirt

Source : Tassili Magazine, Air Algérie , septembre - octobre2013.

Ce texte met en avant la beauté de la région de Tizirt en la décrivant comme une destination touristique exceptionnelle. L'auteur expose son opinion de manière explicite, puis présente quatre arguments visant à convaincre les touristes de visiter cette région. À la conclusion, l'auteur reformule son opinion tout en la maintenant. Ce texte suit les caractéristiques et les objectifs de la première séquence qui se concentre sur la description, en ayant également une visée argumentative.

Analyse du texte : (P.32 du livre, voir l'annexe 01)

Titre : L'Algérie, une terre convoitée

Source : Ministère de l'information (1973).

Ce texte rédigé par Saïd Dahmani traite du thème selon lequel "Annaba est une ville riche et diverse". Il est structuré en trois parties distinctes. Tout d'abord, l'auteur présente clairement son point de vue dans l'introduction. Ensuite, dans le développement, il expose trois arguments, chacun introduit par un connecteur d'énumération (tout d'abord, ensuite, enfin...). Ces arguments sont exprimés de manière concise et compréhensible. Enfin, l'auteur reformule son opinion dans la conclusion, en utilisant une formulation différente.

Ce support respecte également les objectifs de la deuxième séquence du projet 1 qui traite de l'histoire de notre pays.

Analyse du texte: (p.48 du livre, voir l'annexe 01).

Titre : Le tapis en fête à Ghardaïa.

Source : Agence Presse Service (17 mars 2018).

Dans ce texte, la thèse avancée est que la manifestation à Ghardaïa est considérée comme l'une des plus remarquables du sud de l'Algérie. Pour soutenir cette thèse, trois arguments distincts ont été présentés, chacun d'entre eux étant développé dans un paragraphe dédié. De plus, le texte utilise des connecteurs d'énumération pour assurer une bonne transition entre les idées.

Grâce à ce contenu, l'apprenant a pu découvrir la richesse et la diversité du patrimoine national. Cette thématique a donc offert une contribution culturelle significative à l'apprenant.

Analyse du texte : (p.70 du livre, voir l'annexe 01).

Titre : Le racisme.

Source: Black Boy.

Le texte présente un dialogue entre un vieil homme et un enfant, qui discutent du thème du racisme. Le point de vue exprimé dans le dialogue est que la majorité des Blancs ont été cruels envers les Noirs.

À travers ce texte, nous pouvons observer la présence d'un élément interculturel important, à savoir le racisme. Ce phénomène social est mis en évidence par l'auteur, qui souligne le comportement injuste de certaines personnes qui établissent une distinction entre les Blancs et les Noirs.

Analyse du texte :(p.136, voir l'annexe 01).

Titre : L'humanité a besoin d'eau.

Source : ONU, un.org/fr/events/waterday/.

Dans cet extrait, on aborde de manière générale l'importance de l'eau dans la vie humaine, ce qui en fait un discours explicatif. Le texte se distingue par l'utilisation d'un vocabulaire scientifique tel que "inondation", "pollution" et "écosystèmes", entre autres.

L'exploration de cette thématique permet aux apprenants de développer une bonne compréhension des principes de l'explication. Toutefois, on remarque que cet extrait ne présente pas d'élément culturel ou interculturel significatif.

1-4-Synthèse d'analyse du manuel 4AM

Après avoir analysé les supports du manuel de 4AM, nous avons résumé nos conclusions sur les trois projets étudiés. Nous avons constaté que les thématiques abordées étaient peu riches en éléments interculturels, tels que la biodiversité, la déforestation, les espèces animales en danger et la découverte de l'Algérie, parmi d'autres.

Les supports utilisés se concentraient principalement sur l'aspect linguistique, mettant l'accent sur la structure d'un texte descriptif à visée argumentative, d'un texte narratif à visée argumentative et d'un texte explicatif à visée argumentative.

Les éléments interculturels étaient principalement présents dans le deuxième projet, abordant des valeurs universelles telles que la solidarité, la paix, le racisme, la non-violence, la tolérance et la fraternité. Cependant, de manière générale, la plupart des supports textuels ne semblaient pas pertinents pour favoriser l'apprentissage de l'ouverture sur le monde.

Conclusion générale

Conclusion générale

Notre étude scientifique, intitulée "Compétence interculturelle et culture de l'autre dans l'enseignement-apprentissage du texte littéraire : Cas de la 4AM", aborde la notion d'interculturel et son lien avec la littérature. Nous avons mis en lumière cette compétence en utilisant des textes littéraires issus du manuel scolaire.

Dans le premier chapitre de notre étude, nous nous sommes efforcés de définir et clarifier les concepts liés à notre sujet, notamment la "culture", l'"interculturel" et la relation entre la langue et la culture. Dans le troisième chapitre, nous avons analysé quelques exemples de textes du manuel scolaire. Parallèlement, nous avons mené une enquête auprès des enseignants de 4AM à l'aide d'un questionnaire. Ces deux outils de recherche nous ont permis de confirmer ou d'infirmer nos hypothèses.

Sur la base des résultats de l'analyse textuelle et des réponses au questionnaire, nous pouvons confirmer que le nouveau manuel scolaire de 4AM manque d'éléments interculturels. La plupart des thèmes abordés dans le manuel sont de nature argumentative, axés sur la présentation d'une thèse et d'arguments. De plus, les réponses recueillies indiquent que malgré la révision du manuel pour l'année scolaire en cours, l'aspect interculturel a été négligé dans le programme de 4AM. La majorité des enseignants ont exprimé le besoin de formation à l'approche interculturelle et d'une plus grande pratique en classe.

D'un autre côté, nous avons rencontré des difficultés lors de la mise en pratique de notre étude, notamment en ce qui concerne la distribution des questionnaires aux enseignants. Nous avons dû annuler la méthode de distribution directe en raison de la période des examens. De plus, malgré la présence d'un grand nombre d'enseignants dans les groupes en ligne, nous n'avons reçu que quatorze questionnaires après leur publication sur Facebook.

En conclusion, nous confirmons que le texte littéraire joue un rôle crucial non seulement dans le développement de la compétence interculturelle, mais aussi dans l'amélioration des compétences linguistiques, comme nous l'avons constaté dans notre étude.

Afin de renforcer cette approche, nous proposons plusieurs solutions :

- Intégrer le module interculturel comme un élément essentiel du programme universitaire tout au long du cursus de Licence, et pas seulement en Master,

Conclusion générale

spécialité didactique du FLE. Cela permettrait de mieux former les futurs enseignants.

- Sensibiliser les apprenants à l'importance de l'acceptation de l'autre et de la coexistence avec l'altérité.
- Pour améliorer la qualité de l'apprentissage du FLE, les concepteurs des programmes scolaires doivent tenir compte de la contribution de cette compétence dans le choix des textes.
- Les inspecteurs doivent également suivre une formation sur l'interculturel et encourager les enseignants à exploiter le potentiel culturel du texte littéraire.

L'approche interculturelle offerte par les textes littéraires peut contribuer à briser les frontières, à aller vers l'autre et à mieux le comprendre. Le texte littéraire permet, ne serait-ce qu'un instant, de se mettre à la place de l'autre. Nous espérons avoir réussi à transmettre ce message.

Références bibliographiques

Bibliographie

Ouvrages

1. ABDALLAH-PRETCEILLE, M et PORCHER, L. (1996), Education et communication interculturel, Paris: presse universitaires de France
2. ADAM, J –M , (1984) . Le récit, Que sais-je" , Paris : Puf
3. CHAVES, R-M, LIONEL, F et SOIZIC, PELISSIER, S. (2012), Interculturel en classe, Paris: PUG
4. CUQ, J- P et GRUCA, I (2003), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ». Presse Universitaire de Grenoble : PUG
5. GODARD, A. et al, littérature dans l'enseignement du FLE, Paris: Didier
6. MOIRAND, S. (1982), Enseigner à communiquer en langue étrangère. Paris: Hachette
7. PORCHER, L. (1995), Le français langue étrangère, Paris: Hachette
8. PORCHER, L. (2004), L'enseignement des langues étrangères, Paris: Hachette
9. SCHOOFFEL, V. et THOMPSON P. (2007), communication interculturelle : CINFO
10. SEOUD, A. (1997), Pour une didactique de la littérature, Paris: Didier
11. TAGLIANTE, C. (2006), La classe de langue : techniques et pratiques de classe, Paris: CLE international.
12. WINDMULLER, F. (2011), Français langue étrangère : l'approche culturelle et interculturelle.
13. ZARATE, G. (1986), Enseigner une culture étrangère, Paris: Hachette
14. ZARATTE, G. (2004), Représentations de l'étranger et didactique des langues, Paris: Didier

Thèses et memoires

- 1- ALLIA, H, Le rôle du texte littéraire dans l'installation de la compétence culturelle en classe du FLE. Cas de la 2 ème année moyenne. CEM de Mohamed Rachid Ridha, Ain Elhdjel, M'sila, 2016 /2017
- 2- BOUHITEM, M, Texte littéraire comme médiateur d'interculturalité dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Cas de la Troisième année Secondaire, Biskra, 2010/2011
- 3- KHERFI, H, La didactique de l'interculturel par le biais de texte littéraire dans le manuel scolaire de la 2ème année moyenne, M'sila, 2015/2016 disponible sur <http://dspace.univ-msila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/6787/2018-054.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- 4- MANAA, M, L'impact de la dimension culturelle sur le processus de la compréhension de l'écrit. Cas des élèves de 4ème année moyenne, Guelma, 2017/2018

Bibliographie

5- MEKKARI, A. FEKRACHE, M. MADANI, L'exploitation didactique du texte littéraire (texte narratif) dans une classe de FLE chez les apprenants de première année secondaire (1ereAS), Aïn Defla, 2017/2018

6- TIFOUR, T, (2016), Compétence(s) interculturelle(s) et culture de l'Autre dans l'enseignement-apprentissage du texte littéraire au secondaire, Thèse de doctorat. Université Abdelhamid Ibn-Badis- Mostaganem

Articles

1- ZHIHUNG, P. (2008). « L'implicite culturel et sa place dans l'enseignement d'une langue étrangère », Synergies, Chine n°3. Page 161-167 disponible sur <https://www.gerflint.fr/Base/Chine3/zhihong.pdf>

2- FOUGEROUSE, M-CH, (2016). « Une approche de l'interculturel dans l'enseignement apprentissage du français langue étrangère ». Synergie France n° 10. Page 111 disponible <https://gerflint.fr/Base/France10/fougerouse.pdf>

3- KHIER, A. THIFOUR, T. AIT AMAR MEZIAN, O, (2013). « L'interculturel et l'enseignement/apprentissage du texte littéraire : le cas du conte » Synergies Chine n°8 - page 53-64 https://gerflint.fr/Base/Chine8/Article5Kheir_Tifour_Meziane.pdf

4- MEKHNACHE, M, (2010). « Le texte littéraire dans le projet didactique : Lire pour mieux écrire » Synergies Algérie n° 9. Pages 121-132 <http://gerflint.fr/Base/Algerie9/mekhnache.pdf>.

5- BENABBES, S, (2017). « La voix du texte littéraire, une voie d'accès à l'interculturel dans l'apprentissage du FLE en Algérie » Volume 1, Numéro1. Page 25-30

6- KOTTELAT, P, (2012). « Interculturel et CLIL : entre théorie et pratique. Propositions de pistes pédagogiques » Synergies Italie n° 8. Page 69-77.

Documents officiels

- Manuel scolaire de la 4 année moyenne (2019-2020). Office National des Publications Scolaires .Alger: Aures Editions .

- Le document d'accompagnement.

- Le guide d'utilisation du manuel Français 4 e année de l'enseignement moyen.

- Le progression annuelle de la 4 éme année moyenne.

Dictionnaires

1. CUQ, J-P (2003), Dictionnaire de didactique du français, Paris, CLE international Bibliographie 65.

2. GALISSON, R et COSTE, D (1976), Dictionnaire de didactique des langues, Hachette .

La liste des tableaux et des figures

La Liste des tableaux

Tableau 1: Les auteurs de projet 1,2 et 3.

Bibliographie

Tableau 2: Les Auteurs anonyms.

Tableau3: Classement des auteurs par pourcentage.

La liste des figures

Figure 1 : Les composantes de la compétence culturelle selon Christian Puren.

Figure 2: Le repérage de nombre d'auteurs.

Figure 3: Les réponses des apprenants sur la question 1.

Figure 4: Les réponses des apprenants sur la question 2.

Figure 5: Les réponses des apprenants sur la question 3.

Figure 6: Les réponses des apprenants sur la question 4.

Figure 6: Les réponses des apprenants sur la question 5.

Figure 7: Les réponses des apprenants sur la question 6.

Annexes

Projet 1

SEQUENCE 1

Nous rédigeons l'introduction et la conclusion d'un texte argumentatif

Activité 1

Je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes :

1. Qu'est-ce qui fait la réputation de la ville de Tizirt ?
2. Quels adjectifs qualificatifs sont employés pour décrire ce lieu touristique ?
3. Je complète le tableau suivant :

Thème	Thèse	Introduction	Conclusion

Tizirt

La cité antique de Tizirt est réputée pour être une ville touristique par excellence. D'abord, ses gens sont sympathiques; ses lieux de restauration, attrayants et ses hôtels, accueillants. Ensuite, ses paysages verdoyants, ses énormes masses rocheuses continuellement caressées par les vagues incessantes de la grande bleue, son petit port de pêche et de plaisance ne laissent pas le visiteur indifférent. De plus, ses paisibles ruines romaines nous plongent dans un passé lointain. Enfin, le soir, le coucher du soleil sur la plate-forme surplombant le port est réellement splendide. Tous ses atouts font de la cité de Tizirt un lieu inoubliable.

Tassili Magazine, Air Algérie, septembre - octobre 2013

Activité 2

Je remets dans l'ordre ce texte argumentatif puis je le complète avec une introduction et une conclusion.

Enfin, chaque visite effectuée sur cette terre inconnue constituait un souvenir inoubliable. Ensuite, ils permettaient aux touristes de faire connaissance avec des traditions et cultures très différentes des leurs. D'abord, ces voyages étaient très enrichissants. Ils favorisaient en effet les découvertes de nouveaux paysages, les rencontres avec les gens du pays.

Image 01 : Texte page22

Projet 1
SÉQUENCE 2

Nous étudions le vocabulaire de l'argumentation

J'observe et j'analyse

L'Algérie, une terre convoitée

Hippone, Bona, Annaba, des noms d'une ville synonymes de siècles d'histoire, de cultures et de civilisations, œuvres d'une humanité une, riche et diverse. Tout d'abord, l'unité que l'on retrouve dans le site et dans l'originalité de l'histoire de Annaba. Ensuite, la richesse de la ville qui s'exprime à travers sa faculté extraordinaire d'assimilation des apports extérieurs, tant matériels que spirituels. Enfin, la diversité symbolisée par son ouverture sur la méditerranée et sa relation avec l'Europe ainsi que sa frontière terrestre qui s'ouvre vers l'Orient musulman. Cette unité, cette richesse et cette diversité ont été accumulées à travers de longs siècles, de la préhistoire à nos jours.

D'après Saïd Dahment, Annaba, Ministère de l'Information (1972)

1. Quelle est la thèse présentée par l'auteur ?
2. Certains de ces arguments sont précédés de connecteurs d'énumération. Relève-les dans le texte.

Je retiens

Dans un texte argumentatif, le but de l'auteur est de convaincre. Il choisira habilement ses arguments en s'appuyant sur des procédés argumentatifs et en utilisant des connecteurs. Pour commencer son argumentation, il devra :

- dégager le problème : avant toute chose, avant de commencer...
- présenter le 1^{er} argument : d'abord, tout d'abord, en premier lieu, pour commencer, pour débiter...
- ajouter un argument : puis, ensuite, en second lieu, par ailleurs, d'autre part, de plus, d'un autre côté...
- insister en proposant un autre argument : d'autant plus que, mieux encore, bien plus, mais encore, mais aussi, du reste, d'ailleurs...

Éclairage

Parmi les procédés argumentatifs connus nous pouvons citer : la définition, l'explication, la description, l'exemple, la gradation, la déduction, la réfutation...

Je vérifie

Les connecteurs d'énumération introduisent les arguments. ☐ Vrai ☐ Faux

Les connecteurs d'énumération se placent toujours après l'argument. ☐ Vrai ☐ Faux

Les connecteurs d'énumération servent à défendre une thèse. ☐ Vrai ☐ Faux

32

Image 02 : Texte page32

Projet 1
SÉQUENCE 3

Nous lisons pour comprendre

Le tapis en fête à Ghardaïa

Un cortège magistral traverse l'avenue émir Abdelkader. Ce spectacle coloré sous les rythmes du kargabou est l'une des plus belles manifestations du sud algérien.

Cela commence par le défilé de chars ornés de tapis des différentes localités de la wilaya de Ghardaïa, riches en symboles et motifs qui retracent l'aspect social, culturel et historique de chaque localité de la wilaya.

Ensuite, les danses folkloriques ont mis en valeur les traditions de la région avec l'incontournable thé sous une « kheima ». Le « mehri » et la cavalerie traditionnelle des steppes n'ont pas manqué à cette peinture vivante, dont chaque touche exprime la richesse d'un patrimoine national très varié.

Enfin, le spectacle de fantasia a réussi à donner un rythme au défilé, ce qui a surpris les quelques touristes de passage, ravis de découvrir la palette de l'artisanat algérien, et crée un climat aussi bien récréatif que culturel dans la région.

Cette magnifique manifestation prend fin avec l'inauguration par le ministre du Tourisme et de l'Artisanat d'une exposition-vente des produits artisanaux.

D'après Agence Presse Service (17 mars 2018)

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Quelle avenue le cortège traverse-t-il ?
2. Que retracent les symboles et motifs des tapis de la wilaya de Ghardaïa ?
3. Mis à part le cortège des chars ornés de tapis, quelles sont les autres manifestations culturelles présentées au public ?
4. D'après toi, quels sont les objectifs de cette manifestation ?
5. Quel passage du texte préfères-tu ? Dis pourquoi ?
6. Les informations contenues dans le texte servent-elles la thèse de l'auteur ? Justifie ta réponse en présentant deux à trois arguments.

Pour conclure

Le texte informatif a pour objectif de renseigner et de communiquer des connaissances sur un sujet donné. Il peut renfermer des arguments qui serviront à démontrer ou à renforcer une thèse.

48

Image 03 : Texte page 48

Projet 2
SÉQUENCE 1

Nous lisons pour comprendre

Le racisme

Depuis ma plus tendre enfance, j'entendais ma mère dire que la majorité des Blancs était cruelle envers les Noirs. Je compris ce qu'elle voulait dire dès que je fus en âge de travailler.

- Tu sais ce que les racistes font aux gens de couleur ? me demanda le vieil homme en baissant la voix.
- Ils nous tuent. Ils nous empêchent de voter et d'obtenir de bonnes places, répondis-je.
- Eh bien, le journal que tu vends défend les idées de ces gens-là.
- Oh ! Non, m'exclamai-je.
- Écoute, mon petit gars, dit-il. Tu es un jeune garçon noir et tu tâches de te faire quelques sous. Parfait. Je ne veux pas t'empêcher de vendre ces journaux si tu tiens à les vendre. Mais ça fait deux mois que je les lis et je sais ce qu'ils veulent. En les vendant, tu pousses tout simplement les Blancs à te tuer.
- Mais ces journaux viennent de Chicago, la ville où des milliers de Nègres se réfugient !, protestai-je innocemment, complètement perdu maintenant.
- Lis, m'ordonna-t-il en me tendant le journal.

Ce que je lis me donna la chair de poule.

- Tu vas recommencer à vendre ce journal ?
- Non monsieur, plus jamais !
- J'avais entendu dire que tu étais un garçon intelligent et je ne comprenais pas pourquoi tu vendais ce journal. Mais j'ai rapidement su que tu n'avais jamais lu les articles anti-nègres qu'il contenait.
- C'est vrai. Je ne lis que le supplément.
- Trouve autre chose à vendre mon garçon !

Black Boy de Richard Wright, Ed. Folio Plus, Classiques

Je vérifie ma compréhension du texte

1. Choisis la bonne réponse.
Le thème abordé dans le texte est : **a.** la violence faite aux femmes ; **b.** le racisme ; **c.** la violence dans les stades.
2. Que reproche le vieil homme à l'enfant ?
3. Ce reproche surprend-il l'enfant ? Qu'est-ce qui le montre ?
4. Les explications de l'enfant ont-elles convaincu le vieil homme ? Justifie ta réponse.
5. À la fin du paragraphe, le vieil homme donne un conseil au jeune garçon. Quel est-il ?
6. D'après toi, qu'aurait dû faire le garçon avant de vendre le journal ?

70

Image 04 : Texte page70

Projet 3
SEQUENCE 2

Nous créons une affiche sur l'importance de l'eau

Activité 1

Je lis le texte puis je réponds aux questions suivantes :

1. En quoi les ressources en eau sont-elles importantes ?
2. D'après le texte, quels sont les avantages liés à l'eau ?
3. À quoi sont dues les crises liées à l'eau ?
4. Je complète le tableau suivant :

Thèse	
Arguments	

L'humanité a besoin d'eau

Une goutte d'eau est flexible. Une goutte d'eau est puissante. Rien n'est plus nécessaire qu'une goutte d'eau. L'eau est au cœur du développement durable. Les ressources en eau [...] contribuent à la réduction de la pauvreté, à la croissance économique et à la sauvegarde de l'environnement. De la nourriture [...] à la santé humaine et environnementale, l'eau contribue à l'amélioration du bien-être social et à une croissance équitable. De l'eau dépendent les moyens de subsistance de milliards d'individus. Les dommages environnementaux, associés aux changements climatiques, sont à l'origine des crises liées à l'eau que nous observons dans le monde entier. Les inondations, la sécheresse et la pollution de l'eau sont aggravées par la dégradation de la végétation, des sols, des rivières et des lacs. Lorsque nous négligeons nos écosystèmes, il est plus difficile de fournir à tous l'eau dont nous avons besoin pour survivre et prospérer.

D'après ONU, Journée mondiale de l'eau, un.org/fr/events/waterday/

Activité 2

Je réécris avec mes propres mots la thèse et les arguments du texte « L'humanité a besoin d'eau. »

Activité 3

À partir des phrases suivantes, construis un paragraphe cohérent. Attention à l'intrus.

Ce savoir-faire qui a vu le jour dans le sud algérien au début du Xème siècle, est très important pour les habitants de la région. Cette usine de dessalement participe à l'alimentation en eau potable des villes côtières. Elle sert à acheminer l'eau d'une source vers le lieu à irriguer. Il sert à alimenter en eau les oasis et permet l'irrigation des palmeraies. La foggara est une galerie souterraine creusée en pente douce par les hommes.

D'après erudit.org

136

Image 05 : Texte page136

Questionnaire destiné aux enseignants

Nous avons l'honneur de vous adresser ce questionnaire dans un but purement scientifique, (Un mémoire de master). Notre travail de recherche s'intitule: "Compétence interculturelle et culture de l'autre dans l'enseignement-apprentissage du texte littéraire Cas de 4AM" . Pour ce fait, nous souhaitons que vous apportiez votre contribution en toute sincérité pour donner une image réelle de ce phénomène dans notre société et dans la conscience didactique des enseignants. Nous tenons à vous rappeler que ce questionnaire est anonyme et ne sera utilisé que dans cette recherche et n'a aucune intention d'évaluer quiconque.

1- Les textes littéraires du manuel de 4èmeAM répondent-ils aux besoins culturels des apprenants ?

Oui ◇

Non ◇

En quelque sorte ◇

2- D'après vous, le développement des compétences interculturelles chez les apprenants de 4ème AM est :

- Très important ? ◇

- Important ? ◇

- Moyennement important ? ◇

- Pas important ? ◇

3- Selon vous, l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel de 4ème AM devrait être renforcée ?

Oui ◇

Non ◇

4- Avez-vous déjà intégré des activités interculturelles dans votre enseignement du français avec vos apprenants ?

Oui ◇

Non ◇

5- Dans le cas d'une réponse positive, comment vos apprenants ont-ils réagi ?

Annexes

- Très bien ◇
- Bien ◇
- Moyennement ◇

6- Êtes-vous confronté(e) à des contraintes de temps lors de l'inclusion des compétences interculturelles dans votre enseignement du français ?

Oui◇

Non ◇

7- S'il en existe d'autres contraintes, de quelles nature sont-elles ?

.....
.....
.....

8- Quels sont les obstacles que vous rencontrez lors de l'enseignement / apprentissage du texte littéraire ?

.....
.....
.....

9- Pouvez-vous citer quelques exemples de situations interculturelles traitées dans le manuel ?

.....
.....
.....

10-Comment évaluez-vous actuellement les compétences interculturelles des apprenants de 4AM dans le cadre de l'enseignement du français à travers le texte littéraire ?

.....
.....
.....

11-En mettant l'accent sur les compétences interculturelles, pensez-vous que l'enseignement du français via le texte littéraire peut contribuer au développement des élèves dans un contexte algérien ?

Annexes

.....
.....
.....

12- Avez-vous des suggestions ou des idées pour améliorer l'intégration des compétences interculturelles dans le manuel de 4ème AM ?

.....
.....
.....